

Título III - Compras del Sector Público

Artículo 25 - Cobertura

1. Este título aplica a cualquier ley, reglamento, procedimiento o práctica relativo a cualquier compra:
 - (a) de las entidades listadas en el anexo VI;
 - (b) de bienes de conformidad con el anexo VII, de servicios de conformidad con el anexo VIII, o de servicios de construcción de conformidad con el anexo IX;
 - (c) cuando se estime que el valor del contrato que será adjudicado iguale o supere el valor de los umbrales señalados en el anexo X3.
2. El párrafo 1 está sujeto a las disposiciones del anexo XI.
3. Sujeto a las disposiciones del párrafo 4, cuando el contrato que una entidad vaya a adjudicar no esté cubierto por este título, no podrán interpretarse las disposiciones de este título en el sentido de abarcar a los componentes de cualquier bien o servicio de ese contrato.
4. Ninguna de las Partes preparará, elaborará ni estructurará un contrato de compra de tal manera que evada las obligaciones de este título.
5. Compras incluye adquisiciones por métodos tales como compra, arrendamiento o alquiler, con o sin opción de compra.
6. Compras no incluye:
 - (a) acuerdos no contractuales ni forma alguna de asistencia gubernamental, incluso acuerdos de cooperación, transferencias, préstamos, infusiones de capital, garantías, incentivos fiscales y abasto gubernamental de bienes y servicios otorgados a personas o a gobiernos estatales, provinciales y regionales; y
 - (b) la adquisición de servicios de agencias o depósitos fiscales, los servicios de liquidación y administración para instituciones financieras reglamentadas, ni los servicios de venta y distribución de deuda pública.

Artículo 26 - Trato nacional y no discriminación

1. En lo que respecta a todas las leyes, reglamentos, procedimientos y prácticas relativas a compras gubernamentales cubiertas por este título, cada Parte concederá de forma inmediata e incondicional a los productos, servicios y proveedores de la otra Parte, un trato no menos favorable que el otorgado a sus productos, servicios y proveedores nacionales.
2. En lo que respecta a todas las leyes, reglamentos, procedimientos y prácticas relativas a compras gubernamentales cubiertas por este título, cada Parte se asegurará de que:
 - (a) sus entidades no den a un proveedor establecido localmente un trato menos favorable que el otorgado a otro proveedor establecido localmente, en razón del grado de afiliación extranjera o propiedad de una persona de la otra Parte; y
 - (b) sus entidades no discriminen en contra de proveedores establecidos localmente en razón del país de producción del producto o servicio a suministrarse, siempre que el país de producción sea la otra Parte.
- 3 El valor de los umbrales serán calculados y ajustados de conformidad con las disposiciones señaladas en el Anexo X.

74 (Segunda Sección) DIARIO OFICIAL Lunes 26 de junio de 2000

3. Las disposiciones de los párrafos 1 y 2 no aplicarán a los aranceles aduaneros u otros cargos de cualquier tipo, impuestos o en conexión con la importación, al método de percepción de tales derechos y cargos, a los demás reglamentos y formalidades de importación, ni a las medidas que afectan al comercio de servicios, aparte de las leyes, reglamentos, procedimientos y prácticas relativas a las compras gubernamentales cubiertas en este título.

Artículo 27 - Reglas de origen

1. Ninguna Parte aplicará reglas de origen a los bienes importados de la otra Parte para efectos de compras gubernamentales cubiertas por este título que sean diferentes o incompatibles con las reglas de origen que la Parte aplique en las operaciones comerciales normales.
2. Una Parte podrá denegar los beneficios de este título a un prestador de servicios de la otra Parte, previa notificación y realización de consultas, cuando la Parte determine que el servicio está siendo prestado por una empresa que es propiedad o está bajo el control de personas de un país que no es Parte y no realiza actividades de negocios sustanciales en el territorio de cualquiera de las Partes.

Artículo 28 - Prohibición de condiciones compensatorias especiales

Cada Parte se asegurará de que sus entidades no tomen en cuenta, soliciten ni impongan condiciones compensatorias especiales en la calificación y selección de proveedores, bienes o servicios, en la evaluación de ofertas o en la adjudicación de contratos. Para efectos de este artículo, son condiciones compensatorias especiales las condiciones que una entidad imponga o tome en cuenta previamente, o durante el procedimiento de compra, para fomentar el desarrollo local o mejorar las cuentas de la balanza de pagos, por medio de requisitos de contenido local, concesión de licencias para el uso de tecnología, inversión, comercio

compensatorio u otros requisitos análogos.

Artículo 29 - Procedimientos de compra y otras disposiciones

1. México aplicará las reglas y procedimientos especificados en la parte A del anexo XII y la Comunidad aplicará las reglas y procedimientos especificados en la parte B del anexo XII. Se considera que ambos juegos de reglas y procedimientos otorgan un trato equivalente entre sí.
2. Las reglas y procedimientos establecidos en el anexo XII sólo podrán ser modificados por la Parte involucrada, para reflejar modificaciones a las disposiciones correspondientes del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (en lo sucesivo TLCAN) y del Acuerdo sobre Contratación Pública de la OMC (en lo sucesivo ACP), respectivamente, siempre que las reglas y procedimientos modificados aplicados por esa Parte, continúen garantizando un trato equivalente.
3. Si una Parte modifica, de conformidad con el párrafo 2, sus respectivas reglas y procedimientos contenidas en el anexo XII deberá previamente consultar a la otra Parte y tendrá la obligación de demostrar que esas reglas y procedimientos modificados continúan otorgando un trato equivalente.
4. La Parte interesada deberá notificar a la otra Parte cualquier modificación a las reglas y procedimientos especificados en el anexo XII a más tardar 30 días antes de su entrada en vigor.
5. Cuando una Parte considere que la modificación afecta su acceso al mercado de compras de la otra Parte considerablemente, podrá solicitar consultas. En caso de no obtener una solución satisfactoria, la Parte podrá recurrir al procedimiento de solución de controversias establecido en el título VI, con el propósito de que se mantenga un nivel equivalente de acceso al mercado de compras de la otra Parte.
6. En la calificación de proveedores y la adjudicación de contratos, ninguna entidad de una Parte podrá condicionar una compra a que a un proveedor se le hayan asignado previamente uno o más contratos por alguna entidad de esa Parte, ni a la experiencia previa de trabajo del proveedor en territorio de esa Parte.

Artículo 30 - Procedimiento de Impugnación

1. En caso de que un proveedor presente una reclamación sobre la existencia de una infracción del presente título en el contexto de una compra, la Parte interesada le alentará a que trate de encontrar solución a su reclamación mediante consultas con la entidad contratante. En tal supuesto, la entidad contratante examinará de manera imparcial y en tiempo oportuno las reclamaciones, sin perjuicio de la posibilidad de obtener medidas correctivas de conformidad con el sistema de impugnación.
2. Cada Parte contará con procedimientos no discriminatorios, oportunos, transparentes y eficaces, que permitan a los proveedores impugnar presuntas infracciones a este título que se produzcan en el contexto de una compra en la que tengan o hayan tenido interés.
3. Cada Parte especificará por escrito y pondrá a disposición general sus procedimientos de impugnación.
4. Cada Parte se asegurará de que la documentación referente a todos los aspectos de los procedimientos que afecten a las compras cubiertas por este título se conserve durante tres años.
5. Podrá exigirse al proveedor interesado que inicie el procedimiento de impugnación y notifique la impugnación a la entidad contratante dentro de un plazo determinado a partir de la fecha en que se conociere o debiere haberse razonablemente conocido los hechos que den lugar a la reclamación, plazo que en ningún caso será inferior a diez días desde esa fecha.
6. La legislación de una Parte podrá imponer que un procedimiento de impugnación pueda iniciarse después de que la convocatoria se haya publicado o, en caso de no publicarse, después de que las bases de licitación estén disponibles. Cuando una Parte imponga tal requisito, el plazo de diez días al que se refiere el párrafo 5, no comenzará a correr antes de la fecha en que se haya publicado la convocatoria o estén disponibles las bases de licitación. Nada de lo dispuesto en este párrafo afectará el derecho de los proveedores interesados de recurrir a la revisión judicial.
7. Las impugnaciones serán atendidas por una autoridad revisora, independiente e imparcial, que no tenga interés en el resultado de la compra, y cuyos miembros sean ajenos a influencias externas durante todo el periodo de su mandato. Las actuaciones de una autoridad revisora distinta a un tribunal, deberán estar sujetas a revisión judicial o bien deberán contar con procedimientos que aseguren que:
 - (a) los participantes tengan derecho a audiencia antes de que se emita un dictamen o se adopte una decisión;
 - (b) los participantes puedan estar representados y asistidos;
 - (c) los participantes tengan acceso a todas las actuaciones;
 - (d) las actuaciones puedan ser públicas;
 - (e) los dictámenes o decisiones se formulen por escrito, con una exposición de sus fundamentos;
 - (f) puedan presentarse testigos; y
 - (g) se den a conocer los documentos a la autoridad revisora.
8. Los procedimientos de impugnación preverán:
 - (a) medidas provisionales expeditas para corregir las infracciones a este título y para preservar las

oportunidades comerciales. Esas medidas podrán tener por efecto la suspensión del proceso de compra. Sin embargo, los procedimientos podrán prever la posibilidad de que, al decidir si deben aplicarse esas medidas, se tomen en cuenta las consecuencias adversas sobre intereses afectados que deban prevalecer, incluido el interés público. En tales circunstancias, deberá justificarse por escrito la falta de acción; y

(b) si se considera apropiado, la rectificación de la infracción a este título o una compensación por los daños o perjuicios sufridos, que podrá limitarse a los gastos de la preparación de la oferta o de la reclamación.

9. Con el fin de preservar los intereses comerciales y de otro tipo que estén involucrados, el procedimiento de impugnación normalmente se resolverá oportunamente.

Artículo 31 - Suministro de información

1. Cada Parte publicará sin demora cualquier ley, reglamento, jurisprudencia, resolución administrativa de aplicación general y cualquier procedimiento relativo a las compras gubernamentales cubiertas por este título, mediante su inserción en las publicaciones pertinentes a que se refiere el anexo XIII.

2. Cada Parte designará, a la entrada en vigor de este título, uno o más puntos de contacto para:

(a) facilitar la comunicación entre las Partes;

(b) responder a todas las preguntas razonables de la otra Parte con objeto de proporcionar información relevante en la materia de este título; y

(c) a petición de un proveedor de una Parte, proporcionar al proveedor y a la otra Parte, por escrito y en un tiempo razonable, una respuesta motivada respecto de si una entidad específica esta cubierta por este título.

76 (Segunda Sección) DIARIO OFICIAL Lunes 26 de junio de 2000

3. Una Parte podrá solicitar información adicional sobre la adjudicación del contrato, que pueda ser necesaria para determinar si una compra se realizó de manera justa e imparcial, en particular respecto de ofertas que hayan sido rechazadas. Para tal efecto, la Parte de la entidad compradora dará información sobre las características y ventajas relativas de la oferta ganadora y el precio del contrato. Cuando la divulgación de esta información pudiere perjudicar la competencia en futuras licitaciones, la Parte solicitante no revelará la información, salvo después de haber consultado con la Parte que la hubiere proporcionado y haber obtenido su consentimiento.

4. Cada Parte proporcionará a la otra Parte, previa solicitud, la información disponible a esa Parte y a sus entidades sobre las compras cubiertas de sus entidades, y sobre los contratos individuales adjudicados por éstas.

5. Ninguna Parte podrá revelar información confidencial cuya divulgación pudiere perjudicar los intereses comerciales legítimos de una persona en particular o fuere en detrimento de la competencia leal entre proveedores, sin la autorización formal de la persona que proporcionó esa información a la Parte.

6. Nada de lo dispuesto en este título podrá interpretarse en el sentido de obligar a una Parte a proporcionar información confidencial, cuya divulgación pudiere impedir el cumplimiento de la ley o fuere de alguna otra forma contraria al interés público.

7. Cada Parte recabará e intercambiará anualmente estadísticas de sus compras cubiertas por este título. Tales estadísticas deberán contener la siguiente información con respecto a los contratos adjudicados por todas las entidades compradoras cubiertas por este título:

(a) para entidades listadas en los anexos VI.A.1. y VI.B.1, estadísticas sobre el valor estimado de los contratos adjudicados, tanto superiores como inferiores a valor de los umbrales, en cifras globales y desglosado por entidades; para entidades listadas en los anexos VI.A.2 y VI.B.2, estadísticas sobre el valor estimado de los contratos adjudicados superiores al valor de los umbrales en cifras globales y desglosado por categorías de entidades;

(b) para entidades listadas en los anexos VI.A.1 y VI.B.1, estadísticas sobre el número y valor total de los contratos adjudicados superiores al valor de los umbrales aplicables, desglosado por entidades y categorías de productos y servicios; para entidades listadas en los anexos VI.A.2 y VI.B.2, estadísticas sobre el valor estimado de los contratos adjudicados superiores al valor de los umbrales, desglosado por categorías de entidades y por categorías de productos y servicios;

(c) para entidades listadas en los anexos VI.A.1 y VI.B.1, estadísticas desglosadas por entidad y por categorías de productos y servicios sobre el número y valor total de los contratos adjudicados conforme a los procedimientos de licitación restringida; para las categorías de entidades listadas en los anexos VI.A.2 y VI.B.2, estadísticas sobre el valor total de los contratos adjudicados superiores al valor de los umbrales, para cada supuesto de los procedimientos de licitación restringida; y

(d) para entidades listadas en los anexos VI.A.1 y VI.B.1, estadísticas desglosadas por entidades, sobre el número y valor total de los contratos adjudicados al amparo de las excepciones a este título, contenidas en los anexos relevantes; para las categorías de las entidades listadas en los

anexos VI.A.2 y VI.B.2, estadísticas sobre el valor total de los contratos adjudicados al amparo de las excepciones contenidas en los anexos relevantes.

8. En la medida en que se disponga de información al respecto, cada Parte proporcionará estadísticas sobre los países de origen de los productos adquiridos y los servicios contratados por sus entidades. Con miras a asegurar que estas estadísticas son comparables, el Comité Especial establecido conforme al artículo 32, proveerá las directrices sobre los métodos que deben utilizarse. Con el fin de garantizar la vigilancia eficaz de las compras comprendidas en el presente título, el Consejo Conjunto podrá decidir si modifica los requerimientos de los incisos (a) al (d) del párrafo 7 en lo que respecta al carácter y alcance de la información estadística que se intercambiará⁵.

Artículo 32 - Cooperación técnica

1. El Consejo Conjunto establece el Comité Especial de Compras del Sector Público. El Comité Especial estará integrado por representantes de cada Parte y podrá invitar a funcionarios del área de compras de las entidades cubiertas y representantes de los proveedores de cada Parte.

El Comité se reunirá anualmente, o cuando sea necesario, para discutir la operación de este título y,

4 El primer intercambio de información al que se refiere el párrafo 7 del Artículo 31 tendrá lugar dos años después de la entrada en vigor de

esta Decisión. Durante ese periodo las Partes se comunicarán toda la información relevante y comparable sobre una base de recipricidad.

5 El Consejo Conjunto modificará esta disposición tomando en consideración cualquier modificación al ACP o al TLCAN.

cuando se requiera, hará recomendaciones para mejorar o modificar su alcance. El Comité Especial presentará un informe anual al Comité Conjunto.

2. Sus funciones incluirán:

(a) analizar la información disponible de los mercados de compras de cada Parte, incluida la información estadística a que se refiere el párrafo 7 del artículo 31;

(b) evaluar el acceso efectivo de los proveedores de una Parte a las compras cubiertas por este título de la otra Parte y recomendar, cuando sea necesario, medidas apropiadas para mejorar las condiciones del acceso efectivo al mercado de compras de esa Parte;

(c) promover oportunidades para los proveedores de las Partes en las compras gubernamentales; y

(d) dar seguimiento a la aplicación de las disposiciones de este título y proporcionar un foro para identificar y atender cualquier problema o asunto que pudiera surgir.

3. Las Partes cooperarán, en términos mutuamente acordados, para lograr un mayor entendimiento de sus sistemas de compras gubernamentales, con miras a lograr el mayor acceso a las oportunidades en las compras del sector público para los proveedores de ambas Partes.

4. Cada Parte adoptará las medidas razonables para proporcionar a la otra Parte y a los proveedores de esa Parte, sobre la base de recuperación de costos, información concerniente a los programas de capacitación y orientación relativos a sus sistemas de compras gubernamentales, y acceso sobre una base no discriminatoria a cualquier programa que conduzca.

5. Los programas de capacitación y orientación a los que se refiere el párrafo 4 incluyen:

(a) capacitación del personal del sector público que participe directamente en los procedimientos de compras gubernamentales;

(b) capacitación de los proveedores interesados en aprovechar las oportunidades de compras del sector público;

(c) la explicación y descripción de aspectos específicos del sistema de compras gubernamentales de cada Parte, tales como su mecanismo de impugnación; y

(d) información relativa a las oportunidades del mercado de compras gubernamentales.

6. A la entrada en vigor de esta Decisión, cada Parte establecerá, por lo menos, un punto de contacto para proporcionar información sobre los programas de capacitación y orientación a los que se refiere este artículo.

Artículo 33 - Tecnología de la información

1. Las Partes cooperarán con miras a asegurar que el tipo de información sobre compras gubernamentales, específicamente sobre las invitaciones a participar y otra documentación, sea comparable en términos de calidad y accesibilidad. Las Partes también cooperarán con miras a asegurar que el tipo de información que se intercambie entre las partes interesadas a través de sus respectivos medios electrónicos, para propósitos de compras gubernamentales sea comparable en términos de calidad y accesibilidad.

2. Tomando en consideración los aspectos de interoperabilidad e interconectividad y después de haber acordado que el tipo de información de compras referido en el párrafo 1 es comparable, las Partes asegurarán a los proveedores de la otra Parte el acceso a la información relevante de compras, tal como las invitaciones a participar, contenido de sus respectivas bases de datos, y a sus respectivos sistemas electrónicos de compra, tales como licitaciones electrónicas, de conformidad con el

artículo 26.

Artículo 34 - Excepciones

Siempre que tales medidas no se apliquen de modo que constituyan un medio de discriminación arbitraria o injustificable entre las Partes o que impliquen una restricción encubierta del comercio entre las Partes, ninguna disposición de este título se interpretará en el sentido de impedir a una Parte establecer o mantener las medidas:

- (a) necesarias para proteger la moral, el orden o seguridad públicos;
- (b) necesarias para proteger la vida o la salud humana, animal o vegetal;
- (c) necesarias para proteger la propiedad intelectual; o

78 (Segunda Sección) DIARIO OFICIAL Lunes 26 de junio de 2000

- (d) relacionadas con los bienes o servicios de minúsculos, de instituciones de beneficencia o del trabajo penitenciario.

Artículo 35 - Rectificaciones o modificaciones

1. Cada Parte podrá modificar su cobertura conforme a este título sólo en circunstancias excepcionales.

2. Cuando una Parte modifique su cobertura conforme a este título, deberá:

- (a) notificar la modificación a la otra Parte;
- (b) incorporar el cambio en el anexo correspondiente; y
- (c) proponer a la otra Parte los ajustes compensatorios apropiados a su cobertura, con objeto de mantener el nivel de cobertura comparable al existente antes de la modificación.

3. No obstante lo dispuesto en los párrafos 1 y 2, una Parte podrá realizar rectificaciones exclusivamente de forma y enmiendas menores a los anexos VI al IX y XI, siempre que notifique esas rectificaciones y enmiendas menores a la otra Parte y la otra Parte no manifieste su objeción a las rectificaciones propuestas en un periodo de 30 días. En tales casos, no será necesario proponer compensación.

4. No obstante cualquier otra disposición de este título, una Parte podrá realizar reorganizaciones de sus entidades del sector público cubiertas por este título, incluyendo los programas para la descentralización de las compras de dichas entidades o que las funciones públicas correspondientes dejen de ser llevadas a cabo por cualquier entidad del sector público, esté o no cubierta por este título, siempre que notifique esas reorganizaciones a la otra Parte. En tales casos, no será necesario proponer compensación. Ninguna de las Partes podrá realizar esas reorganizaciones o programas con objeto de evadir las obligaciones de este título.

5. Cuando una parte considere que:

- (a) el ajuste propuesto de conformidad con el párrafo 2 (c) no es el adecuado para mantener un nivel comparable al de la cobertura mutuamente acordada, o
- (b) una rectificación o enmienda no cumple con los requisitos estipulados en el párrafo 3 y, como consecuencia, requiere de compensación,

la Parte podrá recurrir al procedimiento de solución de controversias establecido en el título VI.

6. Cuando una Parte considere que una reorganización de las entidades compradoras no cumple con los requisitos estipulados en el párrafo 4 y, en consecuencia, requiere compensación, la Parte podrá recurrir al procedimiento de solución de controversias establecido en el título VI, siempre que haya objetado la reorganización dentro de los 30 días siguientes a su notificación.

Artículo 36 - Privatización de entidades

1. Cuando una Parte desee eliminar a una entidad de la sección 2 del anexo VI.A o VI.B, según corresponda, debido a que ha sido efectivamente eliminado el control gubernamental sobre ella, la Parte deberá notificarlo a la otra Parte.

2. Cuando una Parte manifieste su objeción al retiro de una entidad por considerar que ésta continúa sujeta a control gubernamental, las Partes realizarán consultas para restablecer el balance de sus ofertas.

Artículo 37 - Negociaciones futuras

6 Cuando ambas Partes adopten reglas que permitan a una entidad cubierta exentarse de aplicar los procedimientos de compra, cuando dicha entidad pretenda comprar exclusivamente para estar en posibilidades de proveer bienes o servicios en donde otros competidores pueden ofrecer los mismo bienes o servicios en la misma área geográfica y bajo sustancialmente las mismas condiciones, las Partes revisarán el texto de esta disposición.

En el caso de que el artículo XXIV:6(b) del ACP o el artículo 1023 del TLCAN sean modificados, las Partes revisarán el texto de esta

disposición. La disposición modificada del ACP o del TLCAN no aplicarán entre las partes hasta que dicha disposición haya sido

incorporada de conformidad con este párrafo.

En el caso de que la Comunidad o México ofrezcan a un miembro del ACP o del TLCAN, respectivamente, ventajas adicionales en relación con el acceso a sus respectivos mercados de compras, más allá de lo que las Partes han acordado en este título, la Parte que corresponda celebrará negociaciones con la otra Parte con miras a extender esas ventajas a la otra Parte sobre una base recíproca.

Artículo 38 - Disposiciones finales

1. El Consejo Conjunto podrá adoptar las medidas necesarias para mejorar las condiciones de acceso efectivo a las compras cubiertas por cada Parte o, si fuere el caso, ajustar la cobertura de una Parte para que las condiciones de acceso efectivo se mantengan sobre una base equitativa.
2. Cada Parte suministrará a la otra Parte información ilustrativa de sus respectivos mercados de compra de las empresas gubernamentales, de conformidad con el formato contenido en el anexo XIV, sujeto a las disposiciones de confidencialidad existentes en sus respectivos sistemas jurídicos.
3. Este título entrará en vigor una vez que el Consejo Conjunto, por recomendación del Comité Especial, determine que la información a que se refiere el párrafo 2 ha sido intercambiada de conformidad con el anexo XIV. Por excepción, el artículo 32 entrará en vigor de conformidad con lo dispuesto en el artículo 49.

ANEXO VI

ENTIDADES CUBIERTAS DEL TÍTULO III

(referido en el artículo 25)

PARTE A

ENTIDADES CUBIERTAS POR MÉXICO

Sección 1

Entidades del Gobierno Federal

(Versión auténtica sólo en español)

1. Secretaría de Gobernación; incluye:

- . Centro Nacional de Desarrollo Municipal
- . Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas
- . Consejo Nacional de Población
- . Archivo General de la Nación
- . Instituto Nacional de Estudios Históricos de la Revolución Mexicana
- . Patronato para la Reincorporación Social por el Empleo en el Distrito Federal
- . Centro Nacional de Prevención de Desastres

2. Secretaría de Relaciones Exteriores

3. Secretaría de Hacienda y Crédito Público; incluye:

- . Comisión Nacional Bancaria y de Valores
- . Comisión Nacional de Seguros y Fianzas
- . Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática

4. Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural; incluye:

- . Apoyos y Servicios a la Comercialización Agropecuaria (ASERCA)
- . Instituto Nacional de Investigaciones Forestales y Agropecuarias

5. Secretaría de Comunicaciones y Transportes; incluye:

- . Comisión Federal de Telecomunicaciones
- . Instituto Mexicano de Transporte

6. Secretaría de Comercio y Fomento Industrial

7. Secretaría de Educación Pública; incluye:

- . Instituto Nacional de Antropología e Historia
- . Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura
- . Radio Educación

- . Centro de Ingeniería y Desarrollo Industrial

- . Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

- . Comisión Nacional del Deporte

8. Secretaría de Salud; incluye:

- . Administración del Patrimonio de la Beneficencia Pública
- . Centro Nacional de la Transfusión Sanguínea
- . Laboratorios de Biológicos y Reactivos de México S.A. de C.V.
- . Centro Nacional de Rehabilitación
- . Consejo para la Prevención y Control de Síndrome de la Inmunodeficiencia Adquirida (Conasida)

9. Secretaría del Trabajo y Previsión Social; incluye:

- . Procuraduría Federal de la Defensa del Trabajo

10. Secretaría de la Reforma Agraria; incluye:

- . Instituto Nacional de Desarrollo Agrario

11. Secretaría de Medio Ambiente, Recursos Naturales y Pesca; incluye:

- . Instituto Nacional de la Pesca
- . Instituto Mexicano de Tecnología del Agua

12. Procuraduría General de la República

13. Secretaría de Energía; incluye:

- . Comisión Nacional de Seguridad Nuclear y Salvaguardias
- . Comisión Nacional para el Ahorro de Energía

14. Secretaría de Desarrollo Social

15. Secretaría de Turismo

16. Secretaría de Contraloría y Desarrollo Administrativo

17. Secretaría de la Defensa Nacional

18. Secretaría de Marina

Sección 2

Empresas gubernamentales

(Versión auténtica sólo en español)

1. Talleres Gráficos de México

2. Aeropuertos y Servicios Auxiliares (ASA)

3. Caminos y Puentes Federales de Ingresos y Servicios Conexos (CAPUFE)
4. Servicio Postal Mexicano
5. Ferrocarriles Nacionales de México (FERRONALES)
6. Telecomunicaciones de México (TELECOM)
7. Petróleos Mexicanos (PEMEX Corporativo) (No incluye las compras de combustibles y gas.)
 - . PEMEX Exploración y Producción
 - . PEMEX Refinación
 - . PEMEX Gas y Petroquímica Básica
 - . PEMEX Petroquímica
8. Comisión Federal de Electricidad
9. Consejo de Recursos Minerales
10. Distribuidora e Impulsora Comercial Conasupo S.A. de C.V. (DICCONSA)
11. Leche Industrializada Conasupo, S.A. de C.V. (LICONSA) (No incluye las compras de bienes agrícolas adquiridos para programas de apoyo a la agricultura o bienes para la alimentación humana.)
12. Procuraduría Federal del Consumidor
13. Servicio Nacional de Información de Mercados
14. Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores del Estado (ISSSTE)
15. Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS)
16. Sistema Nacional para el Desarrollo Integral de la Familia (DIF) (No incluye las compras de bienes agrícolas adquiridos para programas de apoyo a la agricultura o bienes para la alimentación humana.)
17. Instituto de Seguridad Social para las Fuerzas Armadas Mexicanas
18. Instituto Nacional Indigenista (INI)
19. Instituto Nacional para la Educación de los Adultos
20. Centros de Integración Juvenil
21. Instituto Nacional de la Senectud
22. Comité Administrador del Programa Federal de Construcción de Escuelas (CAPFCE)
23. Comisión Nacional del Agua (CNA)
24. Comisión para la Regularización de la Tenencia de la Tierra
25. Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT)
26. NOTIMEX S.A. de C.V.
27. Instituto Mexicano de Cinematografía
28. Lotería Nacional para la Asistencia Pública
29. Pronósticos para la Asistencia Pública
30. Comisión Nacional de Zonas Áridas
31. Comisión Nacional de los Libros de Texto Gratuitos
32. Comisión Nacional de Derechos Humanos
33. Consejo Nacional de Fomento Educativo

Sección 3

Entidades de gobierno subfederal

Ninguna.

PARTE B

ENTIDADES CUBIERTAS POR LA COMUNIDAD

Sección 1

Entidades del Gobierno central

A. Entidades de la Comunidad Europea

1. El Consejo de la Unión Europea

2. La Comisión Europea

B. Austria

(Versión auténtica sólo en inglés)

A. Entidades contempladas en la actualidad

1. Federal Chancellery Bundeskanzleramt

2. Federal Ministry of Foreign Affairs Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten

3. Federal Ministry of Labour, Health and Social Affairs Bundesministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales

4. Federal Ministry of Finance Bundesministerium für Finanzen

a) Procurement Office Amtswirtschaftsstelle

b) Division III/1 (procurement of technical appliances, equipments and goods for the customs guard)

Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)

c) Federal EDP-Office (procurement of the Federal Ministry of Finance and of the Federal Office of Accounts)

Bundesrechenamt (EDV-Bereich des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)

5. Federal Ministry of the Environment, Youth and the Family . Procurement Office

Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie,
 Amtswirtschaftsstelle

6. Federal Ministry of Economic Affairs Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten,
 Amtswirtschaftsstelle

7. Federal Ministry of Internal Affairs Bundesministerium für Inneres

a) Division I/5 (Procurement Office) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)

b) Division I/6 (procurement of goods (other than those procured by Division II/3) for the Federal Police)
 Abteilung I/6 (Beschaffung aller Sachgüter für die
 Bundespolizei, soweit sie nicht von der Abteilung
 II/3 beschafft werden)

c) EDP-Centre (procurement of electronical data-processing machines (hardware))
 EDV-Zentrale (Beschaffung von EDV-.Hardware.)

d) Division II/3 (procurement of technical appliances and equipment for the Federal Police)
 Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)

e) Division II/5 (procurement of technical appliances and equipment for the Federal Provincial Police)
 Abteilung II/5 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundesgendarmerie)

f) Division II/19 (procurement of equipment for supervision of road traffic)
 Abteilung II/19 (Beschaffung von Einrichtungen zur
 Überwachung des Straßenverkehrs)

g) Division II/21 (procurement of aircraft) Abteilung II/21 (Beschaffung von Flugzeugen)

8. Federal Ministry of Justice . Procurement Office Bundesministerium für Justiz, Amtswirtschaftsstelle

9. Federal Ministry of Defence (1) Bundesministerium für Landesverteidigung

10. Federal Ministry of Agriculture and Forestry Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft

11. Federal Ministry of Education and Cultural Affairs Bundesministerium für Unterricht und kulturelle
 Angelegenheiten

12. Federal Ministry for Science and Transport Bundesministerium für Wissenschaft und Verkehr

13. Austrian Central Statistical Office Österreichisches Statistisches Zentralamt

14. Austrian Federal Academy of Public Administration Verwaltungsakademie des Bundes

15. Federal Office of Metrology and Surveying Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen

16. Federal Institute for Testing and Research Arsenal
 (BVFA)

Bundesforschungs- und Prüfzentrum Arsenal

17. Austro Control Ges. m.b.H. . Austrian office for civil aviation Austro Control Ges. m.b.H. . Österreichische
 Gesellschaft für Zivilluftfahrt

18. Federal Institute for Testing of Motor Vehicles Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge

19. Post and Telecom Austria Post und Telecom Austria Aktiengesellschaft

(1) Sólo material no bélico listado en la parte B del anexo VII.

B. Cualquier otra autoridad central, incluyendo sus divisiones regionales y locales, siempre que no tengan un
 carácter comercial o industrial

C. Bélgica
 (Versión auténtica sólo en francés)

A. Del Estado federal

1. Services du premier ministre

2. Ministère des affaires économiques

3. Ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur et de la coopération au développement

4. Ministère des affaires sociales, de la santé publique et de l'environnement

5. Ministère des classes moyennes et de l'agriculture

6. Ministère des communications et de l'infrastructure

7. Ministère de la défense nationale (1)

8. Ministère de l'emploi et du travail

9. Ministère des finances

10. Ministère de la fonction publique

11. Ministère de l'intérieur

12. Ministère de la justice

B. Otros

1. La Poste (2)

2. La Régie des bâtiments

3. L'Office national de sécurité sociale

4. L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants

5. L'Institut national d'assurance maladie-invalidité

6. L'Office national des pensions

7. La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité

8. Le Fonds des maladies professionnelles

9. L'Office national de l'emploi

D. Dinamarca

(Versión auténtica sólo en inglés)

1. (Parliament) . (Auditor-General of Denmark) Folketinget . Rigsrevisionen

2. Prime Minister's Office

3. Ministry of Foreign Affairs . Two departments

4. Ministry of Labour . Five agencies and institutions

5. Ministry of Housing and Urban Affairs . Seven agencies and institutions

6. Ministry of Industry and Trade . Seven agencies and institutions

7. Ministry of Finance . Three agencies and institutions

(1) Sólo material no bélico listado en la parte B del anexo VII.

(2) Actividades postales contempladas en la Ley de 24 de diciembre de 1993.

8. Ministry of Research . One agency

9. Ministry of Defence (1) (1) . Several institutions

10. Ministry of the Interior . Two agencies

11. Ministry of Justice . Two directorates and several police offices and courts

12. Ministry of Ecclesiastical Affairs . Ten diocesan authorities

13. Ministry of Cultural Affairs . Three institutions and several State-owned museums and higher education institutions

14. Ministry of Agriculture and Fisheries . Twenty-three directorates and institutions

15. Ministry of the Environment and Energy . Six agencies and research establishment .Risø.

16. Ministry of Taxes and Duties . One agency

17. Ministry of Social Affairs . Four agencies and institutions

18. Ministry of Health . Several institutions including the State Serum Institute

19. Ministry of Education . Six directorates and 12 universities and other higher education institutions

20. Ministry of Economic Affairs . Statistical bureau (Statistics Denmark)

21. Ministry of Transport

E. Alemania

(Versión auténtica sólo en inglés)

1. Federal Foreign Office Auswärtiges Amt

2. Federal Chancellery Bundeskanzleramt

3. Federal Ministry of Labour and Social Affairs Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung

4. Federal Ministry of Education, Science, Research and Technology

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie

5. Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten

6. Federal Ministry of Finance Bundesministerium der Finanzen

7. Federal Ministry of the Interior (civil goods only) Bundesministerium des Innern

8. Federal Ministry of Health Bundesministerium für Gesundheit

9. Federal Ministry of Family Affairs, Senior Citizens, Women and Youth

Bundesministerium für Familie, Jugend, Frauen und Senioren

10. Federal Ministry of Justice Bundesministerium der Justiz

11. Federal Ministry of Regional Planning, Building and Urban Development

Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau

12. Federal Ministry of Post and Telecommunications (2) Bundesministerium für Post- und Telekommunikation

13. Federal Ministry of Transport Bundesministerium für Verkehr

14. Federal Ministry of Economic Affairs Bundesministerium für Wirtschaft

15. Federal Ministry for Economic Cooperation Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit

16. Federal Ministry of Defence (1) Bundesministerium der Verteidigung

17. Federal Ministry of the Environment, Nature Conservation and Reactor Safety

Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit

Nota: De acuerdo con las obligaciones nacionales existentes, las entidades mencionadas en la lista podrán, de conformidad con los procedimientos especiales, adjudicar contratos a ciertos grupos para eliminar diferencias derivadas de la última guerra.

(1) Sólo material no bélico listado en la parte B del anexo VII.

(2) Excepto equipo de telecomunicaciones.

F. España

(Versión auténtica sólo en español)

1. Ministerio de Asuntos Exteriores
2. Ministerio de Justicia
3. Ministerio de Defensa (1)
4. Ministerio de Economía y Hacienda
5. Ministerio del Interior
6. Ministerio de Fomento
7. Ministerio de Educación y Cultura
8. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales
9. Ministerio de Industria y Energía
10. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
11. Ministerio de la Presidencia
12. Ministerio para las Administraciones Públicas
13. Ministerio de Sanidad y Consumo
14. Ministerio de Medio Ambiente

G. Finlandia

(Versión auténtica sólo en inglés)

1. OFFICE OF THE CHANCELLOR OF JUSTICE OIKEUSKANSLERIN VIRASTO

2. MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY KAUPPA- JA TEOLLISUUSMINISTERIÖ

National Consumer Administration Kuluttajavirasto

National Food Administration Elintarvikevirasto

Office of Free Competition Kilpailuvirasto

Council of Free Competition Kilpailuneuvosto

Office of the Consumer Ombudsman Kuluttaja-asiamiehen toimisto

Consumer Complaints Board Kuluttajavalituslautakunta

National Board of Patents and Registration Patentti- ja rekisterihallitus

3. MINISTRY OF TRANSPORT AND

COMMUNICATIONS

LIIKENNEMINISTERIÖ

Telecommunications Administration Centre Telehallintokeskus

4. MINISTRY OF AGRICULTURE AND FORESTRY MAA- JA METSÄTALOUSMINISTERIÖ

National Land Survey of Finland Maanmittauslaitos

5. MINISTRY OF JUSTICE OIKEUSMINISTERIÖ

The Office of the Data-protection Ombudsman Tietosuojavaltuutetun toimisto

Courts of Law Tuomioistuinlaitos:

. Korkein oikeus

. Korkein hallinto-oikeus

. Hovioikeudet

. Käräjäoikeudet

. Läänioikeudet

. Markkinatuomioistuin

. Työtuomioistuin

. Vakuutus oikeus

. Vesioikeudet

Prison Administration Vankeinhoidolaitos

(1) Sólo material no bélico listado en la parte B del anexo VII.

6. MINISTRY OF EDUCATION OPETUSMINISTERIÖ

National Board of Education Opetushallitus

National Office of Film Censorship Valtion elokuvatarkastamo

7. MINISTRY OF DEFENCE (1) PUOLUSTUSMINISTERIÖ

Defence Forces Puolustusvoimat

8. MINISTRY OF THE INTERIOR SISÄASIAINMINISTERIÖ

Population Register Centre Väestörekisterikeskus

Central Criminal Police Keskusrikospoliisi

Mobile Police Liikkuva poliisi

Frontier Guard Rajavartiolaitos

9. MINISTRY OF SOCIAL AFFAIRS AND HEALTH SOSIAALI- JA TERVEYSMINISTERIÖ

Unemployment Appeal Board Työttömyysturvalautakunta

Appeal Tribunal Tarkastuslautakunta

National Agency for Medicines Lääkelaitos

National Board of Medicolegal Affairs Terveydenhuollon oikeusturvakeskus

State Accident Office Tapaturmavirasto

Finnish Centre for Radiation and Nuclear Safety Säteilyturvakeskus

Reception Centres for Asylum Seekers Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset

10. MINISTRY OF LABOUR TYÖMINISTERIÖ

National Conciliators' Office Valtakunnansovittelijain toimisto

Labour Council Työneuvosto

11. MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS ULKOASIAINMINISTERIÖ

12. MINISTRY OF FINANCE VALTIOVARAINMINISTERIÖ

State Economy Controller's Office Valtiontalouden tarkastusvirasto

State Treasury Office Valtiokonttori

Valtion työmarkkinalaitos

Verohallinto

Tullihallinto

Valtion vakuusrahasto

13. MINISTRY OF THE ENVIRONMENT YMPÄRISTÖMINISTERIÖ

National Board of Waters and the Environment Vesi- ja ympäristöhallitus

H. Francia

(Versión auténtica sólo en francés)

A. Principales entidades compradoras

a) B u d g e t g é n é r a l

1. Services du premier ministre

2. Ministère des affaires sociales, de la santé et de la ville

3. Ministère de l'intérieur et de l'aménagement du territoire

4. Ministère de la justice

5. Ministère de la défense

6. Ministère des affaires étrangères

(1) Sólo material no bélico listado en la parte B del anexo VII.

7. Ministère de l'éducation nationale

8. Ministère de l'économie

9. Ministère de l'industrie, des Postes et télécommunications et du commerce extérieur

10. Ministère de l'équipement, des transports et du tourisme

11. Ministère des entreprises et du développement économique, chargé des petites et moyennes entreprises et du commerce et de l'artisanat

12. Ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle

13. Ministère de la culture et de la francophonie

14. Ministère du budget

15. Ministère de l'agriculture et de la pêche

16. Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche

17. Ministère de l'environnement

18. Ministère de la fonction publique

19. Ministère du logement

20. Ministère de la coopération

21. Ministère des départements et territoires d'outre-mer

22. Ministère de la jeunesse et des sports

23. Ministère de la communication

24. Ministère des anciens combattants et victimes de guerre

b) B u d g e t a n n e x e

On peut notamment signaler:

1. Imprimerie nationale

c) C o m p t e s s p é c i a u x d u T r é s o r

On peut notamment signaler:

1. Fonds forestier national

2. Soutien financier de l'industrie cinématographique et de l'industrie des programmes audiovisuels

3. Fonds national d'aménagement foncier et d'urbanisme

4. Caisse autonome de la reconstruction

B. Establecimientos públicos nacionales de carácter administrativo

1. Académie de France à Rome
2. Académie de marine
3. Académie des sciences d'outre-mer
4. Agence centrale des organismes de sécurité sociale (Acoss)
5. Agences financières de bassins
6. Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (Anact)
7. Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (Anah)
8. Agence nationale pour l'emploi (ANPE)
9. Agence nationale pour l'indemnisation des Français d'outre-mer (Anifom)
10. Assemblée permanente des chambres d'agriculture (Apca)
11. Bibliothèque nationale
12. Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
13. Bureau d'études des Postes et télécommunications d'outre-mer (Beptom)
14. Caisse des dépôts et consignations
15. Caisse nationale des allocations familiales (Cnaf)
16. Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (Cnam)
17. Caisse nationale d'assurance-vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
18. Caisse nationale des autoroutes (CNA)
19. Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
20. Caisse nationale des monuments historiques et des sites
21. Caisse nationale des télécommunications (1)
22. Caisse de garantie du logement social
23. Casa de Velázquez
24. Centre d'enseignement zootechnique de Rambouillet
25. Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture
26. Centre d'études supérieures de sécurité sociale
27. Centres de formation professionnelle agricole
28. Centre national d'art et de culture Georges-Pompidou
29. Centre national de la cinématographie française
30. Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée
31. Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts
32. Centre national de formation pour l'adaptation scolaire et l'éducation spécialisée (CNEFASES)
33. Centre national de formation et de perfectionnement des professeurs d'enseignement ménager agricole
34. Centre national des lettres
35. Centre national de documentation pédagogique
36. Centre national des .uvres universitaires et scolaires (Cnous)
37. Centre national d'ophtalmologie des Quinze-Vingts
38. Centre national de préparation au professorat de travaux manuels éducatifs et d'enseignement ménager
39. Centre national de promotion rurale de Marmilhat
40. Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
41. Centre régional d'éducation populaire d'Île-de-France
42. Centres d'éducation populaire et de sport (Creps)
43. Centres régionaux des .uvres universitaires (Crous)
44. Centres régionaux de la propriété forestière
45. Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants
46. Chancelleries des universités
47. Collège de France
- (1) Sólo Correos (Postes).
48. Commission des opérations de bourse
49. Conseil supérieur de la pêche
50. Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres
51. Conservatoire national des arts et métiers
52. Conservatoire national supérieur de musique
53. Conservatoire national supérieur d'art dramatique
54. Domaine de Pompadour
55. École centrale . Lyon
56. École centrale des arts et manufactures
57. École française d'archéologie d'Athènes
58. École française d'Extrême-Orient
59. École française de Rome
60. École des hautes études en sciences sociales

61. École nationale d'administration
62. École nationale de l'aviation civile (Enac)
63. École nationale des chartes
64. École nationale d'équitation
65. École nationale du génie rural des eaux et des forêts (Engref)
66. Écoles nationales d'ingénieurs
67. École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires
68. Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
69. École nationale des ingénieurs des travaux ruraux et des techniques sanitaires
70. École nationale des ingénieurs des travaux des eaux et forêts (Enitef)
71. École nationale de la magistrature
72. Écoles nationales de la marine marchande
73. École nationale de la santé publique (ENSP)
74. École nationale de ski et d'alpinisme
75. École nationale supérieure agronomique . Montpellier
76. École nationale supérieure agronomique . Rennes
77. École nationale supérieure des arts décoratifs
78. École nationale supérieure des arts et industries . Strasbourg
79. École nationale supérieure des arts et industries textiles . Roubaix
80. Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
81. École nationale supérieure des beaux-arts
82. École nationale supérieure des bibliothécaires
83. École nationale supérieure de céramique industrielle
84. École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
85. École nationale supérieure d'horticulture
86. École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires
87. École nationale supérieure du paysage (rattachée à l'École nationale supérieure d'horticulture)
88. École nationale supérieure des sciences agronomiques appliquées (ENSSA)
89. Écoles nationales vétérinaires
90. École nationale de voile
91. Écoles normales d'instituteurs et d'institutrices
92. Écoles normales nationales d'apprentissage
93. Écoles normales supérieures
94. École polytechnique
95. École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
96. École de sylviculture . Croigny (Aube)
97. École de viticulture et d'oenologie de la Tour-Blanche (Gironde)
98. École de viticulture . Avize (Marne)
99. Établissement national de convalescents de Saint-Maurice
100. Établissement national des invalides de la marine (Enim)
101. Établissement national de bienfaisance Koenigs-Wazter
102. Fondation Carnegie
103. Fondation Singer-Polignac
104. Fonds d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leurs familles
105. Hôpital-hospice national Dufresne-Sommeiller
106. Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux (IEMVPT)
107. Institut français d'archéologie orientale du Caire
108. Institut géographique national
109. Institut industriel du Nord
110. Institut international d'administration publique (IIAP)
111. Institut national agronomique de Paris-Grignon
112. Institut national des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie (INAOVEV)
113. Institut national d'astronomie et de géophysique (Inag)
114. Institut national de la consommation (INC)
115. Institut national d'éducation populaire (Inep)
116. Institut national d'études démographiques (Ined)
117. Institut national des jeunes aveugles . Paris
118. Institut national des jeunes sourdes . Bordeaux
119. Institut national des jeunes sourds . Chambéry
120. Institut national des jeunes sourds . Metz
121. Institut national des jeunes sourds . Paris
122. Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (INPNPP)

123. Institut national de promotion supérieure agricole
124. Institut national de la propriété industrielle
125. Institut national de la recherche agronomique (Inra)
126. Institut national de recherche pédagogique (INRP)
127. Institut national de la santé et de la recherche médicale (Inserm)
128. Institut national des sports
129. Instituts nationaux polytechniques
130. Instituts nationaux des sciences appliquées
131. Instituts national supérieur de chimie industrielle de Rouen
132. Institut national de recherche en informatique et en automatique (Inria)
133. Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRTS)
134. Instituts régionaux d'administration
135. Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique de Saint-Ouen
136. Musée de l'armée
137. Musée Gustave Moreau
138. Musée de la marine
139. Musée national J.-J. Henner
140. Musée national de la Légion d'honneur
141. Musée de la Poste
142. Muséum national d'histoire naturelle
143. Musée Auguste Rodin
144. Observatoire de Paris
145. Office de coopération et d'accueil universitaire
146. Office français de protection des réfugiés et apatrides
147. Office national des anciens combattants
148. Office national de la chasse
149. Office national d'information sur les enseignements et les professions (Oniep)
150. Office national d'immigration (Oni)
151. ORSTOM . Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération
152. Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
153. Palais de la découverte
154. Parcs nationaux
155. Réunion des musées nationaux
156. Syndicat des transports parisiens
157. Thermes nationaux . Aix-les-Bains
158. Universités

C. Otros organismos públicos nacionales

1. Union des groupements d'achats publics (Ugap)

I. Grecia

(Versión auténtica sólo en inglés)

Lista de entidades

1. Ministry of the Interior, Public Administration and Decentralisation
2. Ministry of Foreign Affairs
3. Ministry of the National Economy
4. Ministry of Finance
5. Ministry of Development
6. Ministry of the Environment, Planning and Public Works
7. Ministry of Education and Religion
8. Ministry of Agriculture
9. Ministry of Labour and Social Security
10. Ministry of Health and Social Welfare
11. Ministry of Justice
12. Ministry of Culture
13. Ministry of the Merchant Marine
14. Ministry of Macedonia and Thrace
15. Ministry of the Aegean
16. Ministry of Transport and Communications
17. Ministry of the Press and Media
18. Ministry to the Prime Minister
19. Army General Staff
20. Navy General Staff
21. Airforce General Staff

22. General Secretariat for Equality
23. General Secretariat for Greeks Living Abroad
24. General Secretariat for Commerce
25. General Secretariat for Research and Technology
26. General Secretariat for Industry
27. General Secretariat for Public Works
28. General Secretariat for Youth
29. General Secretariat for Further Education
30. General Secretariat for Social Security
31. General Secretariat for Sport
32. General State Laboratory
33. National Centre of Public Administration
34. National Printing Office
35. National Statistical Service
36. National Welfare Organisation
37. University of Athens
38. University of Thessaloniki
39. University of Patras
40. University of Ioannina
41. University of Thrace
42. University of Macedonia
43. University of the Aegean
44. Polytechnic School of Crete
45. Sivilianidios Technical School
46. Eginitio Hospital
47. Areteio Hospital
48. Greek Atomic Energy Commission
49. Greek Highway Fund
50. Hellenic Post (ELTA)
51. Workers' Housing Organisation
52. Farmers' Insurance Organisation
53. Public Material Management Organisation
54. School Building Organisation

J. Irlanda

(Versión auténtica sólo en inglés)

A. Principales entidades compradoras

1. Office of Public Works

B. Otros departamentos

1. President's Establishment

2. Houses of the Oireachtas (Parliament)

3. Department of the Taoiseach (Prime Minister)

4. Office of the Tánaiste (Deputy Prime Minister)

5. Central Statistics Office

6. Department of Arts, Culture and the Gaeltacht

7. National Gallery of Ireland

8. Department of Finance

9. State Laboratory

10. Office of the Comptroller and Auditor-General

11. Office of the Attorney-General

12. Office of the Director of Public Prosecutions

13. Valuation Office

14. Civil Service Commission

15. Office of the Ombudsman

16. Office of the Revenue Commissioners

17. Department of Justice

18. Commissioners of Charitable Donations and Bequests for Ireland

19. Department of the Environment

20. Department of Education

21. Department of the Marine

22. Department of Agriculture, Food and Forestry

23. Department of Enterprise and Employment

24. Department of Tourism and Trade

25. Department of Defence (1)
26. Department of Foreign Affairs
27. Department of Social Welfare
28. Department of Health
29. Department of Transport, Energy and Communications

K. Italia

(Versión auténtica sólo en inglés)

Entidades compradoras

1. Presidency of the Council of Ministers with Ministry of Cultural Affairs
Presidenza del Consiglio dei Ministri con il Ministero del Beni Culturali
2. Ministry of Foreign Affairs Ministero degli Affari esteri
3. Ministry of the Interior Ministero dell'Interno
4. Ministry of Justice Ministero di Grazia e Giustizia
5. Ministry of the Treasury (2) Ministero del Tesoro
6. Ministry of Finance (3) Ministero delle Finanze
7. Ministry of Defence (1) Ministero della Difesa
- (1) Sólo material no bélico listado en la parte B del anexo VII.
- (2) Actuando como entidad compradora central de la mayoría de los otros ministerios o entidades.
- (3) No incluye las compras hechas por los monopolios del tabaco y la sal.
8. Ministry of Industry, Trade, Handicraft and Tourism Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'artigianato
9. Ministry of Public Works Ministero del Lavori pubblici
10. Ministry of Transport Ministero del Trasporti
11. Ministry of Post and Telecommunications (1) Ministero delle Poste e Telecomunicazioni
12. Ministry of Health Ministero della Sanità
13. Ministry of Education, Universities, Scientific and Technological Research
Ministero della Pubblica Istruzione, dell'Università e della Ricerca scientifica e tecnologica
14. Ministry of Employment and Social Security Ministero del Lavoro e della Previdenza sociale
15. Ministry of the Environment Ministero dell'Ambiente
16. Ministry of Foreign Trade Ministero del Commercio con l'estero
17. Ministry of Agriculture Resources Ministero delle Risorse agricole, alimentari e forestali

L. Luxemburgo

(Versión auténtica sólo en francés)

1. Ministère du budget: service central des imprimés et des fournitures de l'État
2. Ministère de l'agriculture: administration des services techniques de l'agriculture
3. Ministère de l'éducation nationale: lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique
4. Ministère de la famille et de la solidarité sociale: maisons de retraite
5. Ministère de la force publique: armée (2) . gendarmerie . police
6. Ministère de la justice: établissements pénitentiaires
7. Ministère de la santé publique: hôpital neuropsychiatrique
8. Ministère des travaux publics: bâtiments publics . ponts et chaussées
9. Ministère des communications: centre informatique de l'État
10. Ministère de l'environnement: administration de l'environnement

M. Países bajos

(Versión auténtica sólo en inglés)

Lista de entidades

Ministerios y órganos del Gobierno central

1. MINISTRY OF GENERAL AFFAIRS MINISTERIE VAN ALGEMENE ZAKEN
Advisory Council on Government Policy Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid
National Information Office Rijksvoorlichtingsdienst (Directie voorlichting, RVDDV; Directie toepassing communicatietechniek, RVDDTC)
- (1) Sólo negocios postales.
- (2) Sólo material no bélico listado en la parte B del anexo VII.
2. MINISTRY OF THE INTERIOR MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
Government Personnel Information System Service Dienst Informatievoorziening Overheidspersoneel
Public Servants Medical Expenses Agency Dienst Ziektekostenvoorziening Overheidspersoneel
Central Archives Centrale Archiefselectiedienst Binnenlandse Veiligheidsdienst (BVD)
Netherlands Institute for Firemen and Combating Calamities
Nederlands Instituut voor Brandweer en Rampenbestrij-

ding (NIBRA)

Netherlands Bureau for Exams of Firemen Nederlands Bureau Brandweereexamens (NBBE)

National Institute for Selection and Education of
Policemen

Landelijk Selectie- en Opleidingsinstituut Politie (LSOP)

Twenty-five Individual Police Regions 25 Afzonderlijke politieregio's

National Police Forces Korps Landelijke Politiediensten

3. MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN

SNV, Organisation for Development Cooperation and
Awareness

SNV, Organisatie voor Ontwikkelingssamenwerking en
Bewustwording

CBI, Centre for promotion of imports from developing countries

CBI, Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden

4. MINISTRY OF DEFENCE (1) MINISTERIE VAN DEFENSIE

Central Organisation, Ministry of Defence Centrale organisatie van het ministerie van Defensie

Staff, Defence Interservice Command Staf Defensie Interservice Commando (DICO)

Defence Telematics Agency (establishment of this new service is expected to take place on 1 September 1997)

Defensie Telematica Organisatie (DTO)

Duyverman Computer Centre (this service will be part of DTO and will consequently lose, as of 1 January 1998, its status as independent procurement service)

Duyverman Computer Centrum (DCC)

Central Directorate, Defence Infrastructure Agency Centrale directie van de Dienst Gebouwen, Werken en Terreinen

The individual regional directorates of the Defence

Infrastructure Agency

De afzonderlijke regionale directies van de Dienst

Gebouwen, Werken en Terreinen

Directorate of Material for the Royal Netherlands Navy Directie materieel Koninklijke Marine

Directorate of Material for the Royal Netherlands Army Directie materieel Koninklijke Landmacht

Information Technology Support Centre, Royal

Netherlands Army

Dienstcentrum Automatisering Koninklijke Landmacht

Directorate of Material Royal Netherlands Airforce Directie materieel Koninklijke Luchtmacht

Defence Pipeline Organisation Defensie Pijpleiding Organisatie

5. MINISTRY OF ECONOMIC AFFAIRS MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Economic Investigation Agency Economische Controledienst

Central Planning Bureau Centraal Planbureau

Netherlands Central Bureau of Statistics Centraal Bureau voor de Statistiek

Senter Senter

Industrial Property Office Bureau voor de Industriële Eigendom

Central Licensing Office for Import and Export Centrale Dienst voor de In- en Uitvoer

State Supervision of Mines Staatstoezicht op de Mijnen

(1) Sólo material no bélico listado en la parte B del anexo VII.

6. MINISTRY OF FINANCE MINISTERIE VAN FINANCIËN

Directorates of the State Tax Department Directies der Rijksbelastingen

State Tax Department/Fiscal Intelligence and

Information Department

Belastingdienst/FIOD

State Tax Department/Computer Centre Belastingdienst/Automatiseringscentrum

State Tax Department/Training Belastingdienst/Opleidingen

7. MINISTRY OF JUSTICE MINISTERIE VAN JUSTITIE

Service for Judicial Institutions Dienst justitiële inrichtingen

Service for Prevention, Youth Protection and

Rehabilitation

Dienst preventie, jeugdbescherming en reclassering

Service for the Administration of Justice Dienst rechtspleging

Central Debt Collection Agency of the Ministry of

Justice

Centraal Justitie Incassobureau

National Police Services Force Korps Landelijke Politiediensten

Immigration and Naturalisation Service Immigratie- en Naturalisatiedienst

Public Prosecutor Openbaar Ministerie

8. MINISTRY OF AGRICULTURE, NATURE
MANAGEMENT AND FISHERIES

MINISTERIE VAN LANDBOUW, NATUURBEHEER EN
VISSERIJ

Dienst Landelijke Service bij Regelingen (LASER)

Game Fund Jachtfonds

National Inspection Service for Animals and Animal
Protection

Rijksdienst voor de Keuring van Vee en Vlees (RVV)

Plant Protection Service Plantenziektekundige Dienst (PD)

National Forest Service Staatsbosbeheer (SBB)

General Inspection Service Algemene Inspectiedienst (AID)

Dienst Landinrichting Beheer Landbouwgronden (LBL)

Agricultural Research Service Dienst Landbouwkundig Onderzoek (DLO)

National Fisheries Research Institute Rijksinstituut voor Visserijonderzoek (RIVO-DLO)

Government Institute for Quality Control of

Agricultural Products

Rijkskwaliteitsinstituut voor Land- en Tuinbouwproducten (RILJIT-DLO)

National Institute for Nature Management Instituut voor Bos- en Natuuronderzoek, De afzonderlijke regionale
beleidsdirecties

9. MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE AND SCIENCE MINISTERIE VAN ONDERWIJS, CULTUUR EN
WETENSCHAPPEN

Netherlands State Institute for War Documentation Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie

Public Records Office Rijksarchiefdienst

Council for Education Onderwijsraad

Advisory Council for Science and Technology Policy Adviesraad voor Wetenschap en Technologiebeleid

Central Financial Entities Centrale Financiën Instellingen

Education Inspectorate Onderwijsinspectie

National Institute for Ancient Monuments Rijksdienst voor de Monumentenzorg

National Institute for Archeological Soil Exploration Rijksdienst Oudheidkundig Bodemonderzoek

Council for Cultural Heritage Raad voor Cultuur

10. MINISTRY OF SOCIAL AFFAIRS AND EMPLOYMENT MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN EN
WERKGELE-

GENHEID

11. MINISTRY OF TRANSPORT, PUBLIC WORKS AND

WATER MANAGEMENT

MINISTERIE VAN VERKEER EN WATERSTAAT

Directorate-General for Civil Aviation Directoraat-generaal Rijksluchtvaartdienst

Directorate-General for Navigation and Maritime

Affairs

Directoraat-generaal Scheepvaart en Maritieme Zaken

Directorate-General for Transport Directoraat-generaal Vervoer

Directorate-General for Public Works and Water

Management

Directoraat-generaal Rijkswaterstaat

Telecommunications and Post Department Hoofddirectie Telecommunicatie en Post

Royal Netherlands Meteorological Institute Koninklijk Nederlands Meteorologisch Instituut

Central Services Centrale diensten

The individual regional directorates of Water

Management

De afzonderlijke regionale directies van Rijkswaterstaat

The individual specialised services of Water

Management

De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat

Service for Construction Bouwdienst

Geometric Service Meetkundige dienst

Advisory Council for Traffic and Transport Adviesdienst Verkeer en Vervoer

National Institute for Coastal and Marine Management Rijksinstituut voor Kust en Zee

National Institute for Fresh Water Management and

Waste Water Treatment

Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afval- waterbehandeling

12. MINISTRY OF HOUSING, PHYSICAL PLANNING AND ENVIRONMENT

MINISTERIE VAN VOLKSHUISVESTING, RUIMTELIJKE ORDERING EN MILIEUBEHEER

Directorate-General for Environmental Management Directoraat-generaal Milieubeheer

Directorate-General for Public Housing Directoraat-generaal van de Volkshuisvesting

Government Buildings Agency Rijksgebouwendienst

National Physical Planning Agency Rijksplanologische Dienst

13. MINISTRY OF WELFARE, HEALTH AND CULTURAL AFFAIRS

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID, WELZIJN EN SPORT

Inspectorate for Health Protection Inspectie Gezondheidsbescherming

Inspectorate for Public Health Inspectie Gezondheidszorg

Veterinary Inspectorate Veterinaire Inspectie

Inspectorate for Child and Youth Care and Protection Services

Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming

National Institute of Public Health and Environmental Protection

Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieuhygiëne (RIVM)

Social and Cultural Planning Office Sociaal en Cultureel Planbureau

Agency to the College for Assessment of Pharmaceuticals

Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen

14. SECOND CHAMBER OF THE STATES-GENERAL TWEEDE KAMER DER STATEN-GENERAAL

15. FIRST CHAMBER OF THE STATES-GENERAL EERSTE KAMER DER STATEN-GENERAAL

16. CABINET FOR NETHERLANDS ANTILLEAN AND ARUBAN AFFAIRS

KABINET VOOR NEDERLANDS-ANTILLIAANSE EN ARUBAANSE ZAKEN

17. COUNCIL OF STATE RAAD VAN STATE

18. NETHERLANDS COURT OF AUDIT ALGEMENE REKENKAMER

19. NATIONAL OMBUDSMAN NATIONALE OMBUDSMAN

20. CHANCERY OF THE NETHERLANDS ORDERS OF KNIGHTHOOD

KANSELARIJ DER NEDERLANDSE ORDEN

21. THE QUEEN'S CABINET KABINET DER KONINGIN

N. Portugal

(Versión auténtica sólo en inglés)

1. PRIME MINISTER'S OFFICE PRESIDÊNCIA DO CONSELHO DE MINISTROS

Secretariat-General, Prime Minister's Office Secretaria-Geral da Presidência do Conselho de Ministros

High Commissioner for Immigration and Ethnic

Minorities

Alto Comissário para a imigração e minorias étnicas

High Commissioner for Questions on Equality

Promotion and the Family

Alto Comissário para as questões da promoção da igualdade e da família

Legal Centre Centro jurídico . CEJUR

Government Computer Network Management Centre Centro de gestão da rede informática do Governo

Commission for Equality and Women's Rights Comissão para a igualdade e para os direitos das mulheres

Economic and Social Council Conselho económico e social

High Council on Administration and the Civil Service Conselho superior da administração e da função pública

Ministerial Department on Planning, Studies and

Support

Gabinete de apoio, estudos e planeamento

Ministerial Department with Special Responsibility for

Macau

Gabinete de Macau

Ministerial Department responsible for Community

Service by Conscientious Objectors

Gabinete do serviço cívico e dos objectores de consciência

Ministerial Department for European Affairs Gabinete dos assuntos europeus

Secretariat for Administrative Modernisation Secretariado para a modernização administrativa

High Council on Sports Conselho superior do desporto

2. MINISTRY OF HOME AFFAIRS MINISTÉRIO DA ADMINISTRAÇÃO INTERNA

Secretariat-General Secretaria-Geral

Legal Service Auditoria jurídica

Directorate-General for Roads Direcção-Geral de viação

Ministerial Department responsible for Studies and Planning

Gabinete de estudos e planeamento de instalações

Ministerial Department for European Affairs Gabinete dos assuntos europeus

National Fire Service Gabinete nacional Sirene

Republican National Guard Guarda Nacional Republicana

Civilian Administrations Governos civis

Police Polícia de Segurança Pública

General Inspectorate on Internal Administration Inspeção-Geral da administração interna

Technical Secretariat for Electoral Matters Secretariado técnico dos assuntos para o processo eleitoral

Customs and Immigration Department Serviço de estrangeiros e fronteiras

Intelligence and Security Department Serviço de informações de segurança

3. MINISTRY OF AGRICULTURE, RURAL

DEVELOPMENT AND FISHERIES

MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, DO

DESENVOLVIMENTO RURAL E DAS PESCAS

Secretariat-General Secretaria-Geral

Legal Service Auditoria jurídica

Environment Audit Office Auditor do ambiente

National Council of Agriculture, Rural Development and Fisheries

Conselho Nacional da agricultura, do desenvolvimento rural e das pescas

Directorate-General for Forests Direcção-Geral das florestas

Directorate-General for Fisheries and Agriculture Direcção-Geral das pescas e agricultura

Directorate-General for Rural Development Direcção-Geral do desenvolvimento rural

Directorate-General for Control of Food Quality Direcção-Geral de fiscalização e controlo da qualidade alimentar

Institute for Hydraulic Questions, Rural Engineering and Environment

Instituto de hidráulica, engenharia rural e ambiente

Directorate-General for Culture Protection Direcção-Geral de protecção das culturas

Directorate-General for Veterinary Direcção-Geral de veterinária

Regional Directorates for Agriculture (7) Direcções regionais de agricultura (7)

Ministerial Department for Planning and Agrifood

Policy

Gabinete de planeamento e política agroalimentar

General Inspectorate and Audit Office (Management

Audits)

Inspeção-Geral e auditoria de gestão

General Inspectorate for Fisheries Inspeção-Geral das pescas

Equestrian National Service Serviço nacional coudélico

National Laboratory for Veterinary Research Laboratório nacional de investigação veterinária

4. MINISTRY OF THE ENVIRONMENT MINISTÉRIO DO AMBIENTE

Secretariat-General Secretaria-Geral

Directorate-General for the Environment Direcção-Geral do ambiente

Regional Directorates for the Environment (5) Direcções regionais do ambiente (5)

5. MINISTRY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY MINISTÉRIO DA CIÊNCIA E DA TECNOLOGIA

Secretariat-General Secretaria-Geral

Legal Service Auditoria jurídica

High Council for Science and Technology Conselho superior da ciência e tecnologia

Ministerial Department for Scientific Policy and

Technology

Gabinete coordenador da política científica e tecnologia

6. MINISTRY OF CULTURE MINISTÉRIO DA CULTURA

Secretariat-General Secretaria-Geral

Regional Directorates for Culture (6) Delegações regionais da cultura (6)
 Ministerial Department for International Relations Gabinete das relações internacionais
 Ministerial Department for Copyright Gabinete do direito de autor
 General Inspectorate for Cultural Activities Inspeção-Geral das actividades culturais
 7. MINISTRY OF DEFENCE MINISTÉRIO DA DEFESA NACIONAL
 Secretariat-General of the Ministry of Defence Secretaria-Geral do Ministério da Defesa nacional
 Legal Service Auditoria jurídica
 Directorate-General for the Navy Direcção-Geral da Marinha
 Directorate-General for Armaments and Defence Equipment
 Direcção-Geral de armamento e equipamento de Defesa
 Directorate-General for Infrastructure Direcção-Geral de infra-estruturas
 Directorate-General for Personnel Direcção-Geral de pessoal
 Directorate-General for National Defence Policy Direcção-Geral de política de Defesa nacional
 National Security Authority Autoridade nacional de segurança
 General-Inspectorate of the Armed Forces Inspeção-Geral das forças armadas
 National Defence Institute Instituto da Defesa nacional
 Council of Defence Science and Technology Conselho de ciência e tecnologia da Defesa
 Council of Chiefs of Staff Conselho dos chefes de Estado-Maior
 Military Police Polícia judiciária militar
 Maritime Authority System Sistema de autoridade marítima
 Hydrographic Institute Instituto hidrográfico
 Alfeite Arsenal Arsenal do Alfeite
 Chief of Staff of the Armed Forces Estado-Maior general das forças armadas
 Chief of Staff of the Army Estado-Maior do exército
 Chief of Staff of the Navy Estado-Maior da Armada
 Chief of Staff of the Air Force Estado-Maior da Força Aérea
 Commission on International Law of the Sea Comissão do direito marítimo internacional
 Defence and Military Information Service Serviço de informações de Defesa e militares
 Portuguese Commission of Military History Comissão portuguesa da História militar
 8. MINISTRY OF ECONOMY MINISTÉRIO DA ECONOMIA
 Secretariat-General Secretaria-Geral
 Commission for the Imposition of Sanctions in Advertising Matters
 Comissão de aplicação de coimas em matéria de publicidade
 Commission for Emergency Energy Planning Comissão de planeamento energético de emergência
 Commission for Emergency Industrial Planning Comissão de planeamento industrial de emergência
 Council of Competition Conselho da concorrência
 Council of Financial Securities Conselho de garantias financeiras
 Sectoral Councils for Industry, Construction, Energy, Trade and Tourism
 Conselhos sectoriais da indústria, da construção, da energia, do comércio e do turismo
 National Council of Quality Conselho nacional da qualidade
 Directorate-General for Trade and Competition Direcção-Geral do comércio e da concorrência
 Directorate-General for Energy Direcção-Geral da energia
 Directorate-General for Industry Direcção-Geral da indústria
 Directorate-General for Tourism Direcção-Geral do turismo
 Regional Delegations Delegações regionais
 Ministerial Department for Studies and Economic Prospective
 Gabinete de estudos e prospectiva económica
 Directorate-General for International Economic Relations
 Direcção-Geral das relações económicas internacionais
 General Inspectorate for Economic Activities Inspeção-Geral das actividades económicas
 General Inspectorate for Gambling Inspeção-Geral de jogos
 Council for Economic Development Conselho para o desenvolvimento económico
 9. MINISTRY OF EDUCATION MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
 Secretariat-General Secretaria-Geral
 Social Security Fund Caixa da previdência
 Education National Council Conselho nacional de educação

Council of Directors-General Conselho de directores-gerais
 Department for Primary Education Departamento de educação básica
 Department for Educational Resources Management Departamento de gestão dos recursos educativos
 Department for Secondary Education Departamento do ensino secundário
 Department for Higher Education Departamento do ensino superior
 Regional Directorates for Education (5) Direcções regionais de educação (5)
 University Stadium of Lisbon Estádio universitário de Lisboa
 Nursery, Primary and Secondary Education Establishments
 Estabelecimentos de educação pré-escolar e dos ensinos básico e secundário
 Ministerial Department of School Sport Gabinete coordenador do desporto escolar
 Ministerial Department of European Affairs and International Relations
 Gabinete dos assuntos europeus e relações internacionais
 General Inspectorate of Education Inspeção-Geral da educação
 Ministerial Department for Financial Management Gabinete de gestão financeira
 Ministerial Department for Prospective and Planning Departamento de avaliação, prospectiva e planeamento
10. MINISTRY OF EQUIPMENT, PLANNING, AND TERRITORIAL ADMINISTRATION
MINISTÉRIO DO EQUIPAMENTO, DO PLANEAMENTO E DA ADMINISTRAÇÃO DO TERRITÓRIO
 Secretariat-General Secretaria-Geral
 Legal Service Auditoria jurídica
 Environment Service Auditoria ambiental
 Commission for Support to the Rehabilitation of the Territorial Administration
 Comissão de apoio à reestruturação da administração do território
 Regional Coordination Committees Comissões de coordenação regional
 Commission for Planning of Emergency Maritime Transport
 Comissão de planeamento do transporte marítimo de emergência
 Council for Public and Particular Works Contracts Conselho de mercados de obras públicas e particulares
 High Council for Telecommunications Conselho superior de telecomunicações
 Department for Prospective and Planning Departamento de prospectiva e planeamento
 Directorate General for Autarquic Administration Direcção-Geral da administração autárquica
 Directorate General for Civil Aviation Direcção-Geral da aviação civil
 Directorate General for Ports, Navigation and Maritime Transport
 Direcção-Geral de portos, navegação e transportes marítimos
 Directorate General for Regional Development Direcção-Geral do desenvolvimento regional
 Directorate General for Territorial Planning and Urban Development
 Direcção-Geral do ordenamento do território e do desenvolvimento urbano
 Directorate General for National Buildings and Monuments
 Direcção-Geral dos edifícios e monumentos nacionais
 Directorate General for Land Transport Direcção-Geral dos transportes terrestres
 Ministerial Department for Investment Coordination Gabinete de coordenação dos investimentos e do financiamento
 Ministerial Department for European Issues and External Relations
 Gabinete para os assuntos europeus e relações externas
 General Inspectorate of the Ministry of Equipment, Planning and Territorial Administration
 Inspeção-Geral do Ministério do Equipamento, do Planeamento e da Administração do Território
 High Council for Public Works and Transport Conselho superior de obras públicas e transportes
11. MINISTRY OF FINANCE MINISTÉRIO DAS FINANÇAS
 Secretariat-General Secretaria-Geral
 Directorate-General for Customs and Special Taxes on

Consumption
 Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos especiais sobre o consumo
 Directorate-General for European Studies and International Relations
 Direcção-Geral de assuntos europeus e relações internacionais
 Directorate-General for Studies Direcção-Geral de estudos e previsão
 Directorate-General for Informatics and Support to Taxation and Customs Services
 Direcção-Geral de informática e apoio aos serviços tributários e aduaneiros
 Directorate-General for the Protection of Civil Servants . ADSE
 Direcção-Geral de protecção social aos funcionários e agentes de administração pública . ADSE
 Directorate-General for the Budget Direcção-Geral do orçamento
 Directorate-General for Patrimony Direcção-Geral do património
 Directorate-General for the Treasury Direcção-Geral do tesouro
 Directorate-General for Taxation Direcção-Geral dos impostos
 General Inspectorate for Finance Inspeção-Geral de finanças
 Institute for Information Technology Instituto de informática
 Customs Stabilisation Fund Fundo de estabilização aduaneiro
 Taxation Stabilisation Fund Fundo de estabilização tributário
 Public Debt Regularisation Fund Fundo de regularização da dívida pública
 12. MINISTRY OF JUSTICE MINISTÉRIO DA JUSTIÇA
 Secretariat-General Secretaria-Geral
 Legal Service Auditoria jurídica
 Directorate-General for combating Corruption, Fraud and Economic-Financial Infractions
 Direcção central para o combate à corrupção, fraudes e infracções económico-financeiras
 Directorate-General for Registers and Other Official Documents
 Direcção-Geral dos registos e notariado
 Directorate-General for Computerised Services Direcção-Geral dos serviços de informática
 Directorate-General for Judiciary Services Direcção-Geral dos serviços judiciais
 Directorate-General for the Prison Service Direcção-Geral dos serviços prisionais
 Directorate-General for the Protection and Care of Minors' Prison Establishments
 Direcção-Geral dos serviços tutelares de menores
 Ministerial Department responsible for European Law Gabinete de direito europeu
 Ministerial Department responsible for Documentation and Comparative Law
 Gabinete de documentação e direito comparado
 Ministerial Department responsible for Studies and Planning
 Gabinete de estudos e planeamento
 Ministerial Department responsible for Financial Management
 Gabinete de gestão financeira
 Ministerial Department responsible for Planning and Coordinating Drug Control
 Gabinete de planeamento e coordenação do combate à droga
 Criminal Investigation Department Polícia Judiciária
 Social Services Serviços sociais
 National Police and Forensic Science Institute Instituto nacional de polícia e ciências criminais
 Forensic Medicine Institutes Serviços médico-legais
 Legal Courts Tribunais judiciais
 The High Council of the Judiciary Conselho superior de magistratura
 Public Prosecutor's office Ministério Público
 13. MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
 Secretariat-General Secretaria-Geral
 Legal Affairs Department Departamento dos assuntos jurídicos

Interministerial Commission for Cooperation Comissão interministerial para a cooperação
Interministerial Commission for Community Affairs Comissão interministerial para os assuntos comunitários
Interministerial Commission for Migration and Portuguese Communities
Comissão interministerial das migrações e comunidades portuguesas
Council of Portuguese Communities Conselho das comunidades portuguesas
Directorate-General for Bilateral Relations Direcção-Geral das relações bilaterais
Directorate-General for Foreign Policy Direcção-Geral de política externa
Directorate-General for Community Affairs Direcção-Geral dos assuntos comunitários
Directorate-General for Consular Affairs and Portuguese Communities
Direcção-Geral dos assuntos consulares e comunidades portuguesas
Directorate-General for Multilateral Affairs Direcção-Geral dos assuntos multilaterais
Ministerial Department for Information and Press Gabinete de informação e imprensa
Diplomatic and Consular Inspectorate Inspecção diplomática e consular
Diplomatic Institute Instituto diplomático

14. MINISTRY FOR QUALIFICATIONS AND EMPLOYMENT

MINISTÉRIO PARA A QUALIFICAÇÃO E O EMPREGO

Secretariat-General Secretaria-Geral
Interministerial Commission for Employment Comissão interministerial para o emprego
National Council for Health and Safety in the Workplace
Conselho nacional de higiene e segurança no trabalho
Statistics Department Departamento de estatística
Studies and Planning Department Departamento de estudos e planeamento
European Social Fund Department Departamento para os assuntos do Fundo Social Europeu
Department of European Affairs and External Relations Departamento para os assuntos europeus e relações externas
Directorate-General for Employment and Vocational Training
Direcção-Geral do emprego e formação profissional
Directorate-General for Labour Conditions Direcção-Geral das condições de trabalho
Legal Department Gabinete jurídico
Centre for Scientific and Technical Information Centro de informação científica e técnica

15. MINISTRY OF HEALTH MINISTÉRIO DA SAÚDE

Secretariat-General Secretaria-Geral
Department for Studies and Health Planning Departamento de estudos e planeamento da saúde
Health Human Resources Department Departamento de recursos humanos da saúde
Directorate-General for Health Installations and Equipment
Direcção-Geral das instalações e equipamentos da saúde
Directorate-General for Health Direcção-Geral da saúde
General Inspectorate of Health Inspecção-Geral da saúde
Institutes of General Clinics Institutos de clínica geral
National Health Council Conselho nacional de saúde

16. MINISTRY OF SOLIDARITY AND SOCIAL SECURITY MINISTÉRIO DA SOLIDARIEDADE E SEGURANÇA SOCIAL

Secretariat-General Secretaria-Geral
National Council for Social Economy Conselho nacional para a economia social
National Council for Third-age Policy Conselho nacional para a política de terceira idade
National Council for Rehabilitation and Integration of Disabled People
Conselho nacional para a reabilitação e integração das pessoas com deficiências
Department of Statistics, Studies and Planning Departamento de estatística, estudos e planeamento
Ministerial Department for European Affairs and International Relations
Gabinete de assuntos europeus e de relações internacionais

Directorate-General for Social Work Direcção-Geral da acção social
 Directorate-General for Social Security Schemes Direcção-Geral dos regimes de segurança social
 General Inspectorate for Social Security Inspecção-Geral da segurança social
 Social Observatory Observatório social
 17. PRESIDENCY OF THE REPUBLIC PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA
 Secretariat-General of the Presidency of the Republic Secretaria-Geral da Presidência da República
 18. CONSTITUTIONAL COURT TRIBUNAL CONSTITUCIONAL
 19. COURT OF AUDITORS TRIBUNAL DE CONTAS
 Directorate-General of the Court of Auditors Direcção-Geral do Tribunal de Contas
 20. OMBUDSMAN PROVEDORIA DE JUSTIÇA
 O. Suecia
 (Versión auténtica sólo en inglés)
 Royal Academy of Fine Arts Akademien för de fria konsterna
 Public Law Service Offices (26) Allmänna advokatbyråerna (26)
 National Board for Consumer Complaints Allmänna reklamationsnämnden
 National Board of Occupational Safety and Health Arbetskyddsstyrelsen
 Labour Court Arbetsdomstolen
 National Agency for Government Employers Arbetsgivarverket
 National Institute for Working Life Arbetslivsinstitutet
 National Labour Market Board Arbetsmarknadsstyrelsen
 Board of Occupational Safety and Health for
 Government Employees
 Arbetsmiljönämnd, Statliga sektorns
 Museum of Architecture Arkitekturmuseet
 National Archive of Recorded Sound and Moving Images Arkivet för ljud och bild
 The Office of the Children's Ombudsman Barnombudsmannen
 Swedish Council on Technology Assessment in Health Care
 Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens
 Royal Library Biblioteket, Kungliga
 National Board of Film Censors Biografbyrå, Statens
 Dictionary of Swedish Biography Biografiskt lexikon, Svenskt
 Swedish Accounting Standards Board Bokföringsnämnden
 National Housing Credit Guarantee Board Bostadskreditnämnd, Statens (BKN)
 National Housing Board Boverket
 National Council for Crime Prevention Brottsförebyggande rådet
 Criminal Victim Compensation and Support Authority Brottsoffermyndigheten
 Council for Building Research Byggforskningsrådet
 Central Committee for Laboratory Animals Centrala försöksdjursnämnden
 National Board of Student Aid Centrala studiestödsnämnden
 Data Inspection Board Datainspektionen
 Ministries (Government departments) Departementen
 National Courts Administration Domstolsverket
 National Electrical Safety Board Elsäkerhetsverket
 Export Credits Guarantee Board Exportkreditnämnden
 Financial Supervisory Authority Finansinspektionen
 National Board of Fisheries Fiskeriverket
 Aeronautical Research Institute Flygtekniska försöksanstalten
 National Institute of Public Health Folkhälsoinstitutet
 Council for Planning and Coordination of Research Forskningsrådsnämnden
 National Fortifications Administration Fortifikationsverket
 Förhandlare (K 1996:01) för statens köp av färjetrafik till
 och från Gotland
 National Conciliators' Office Förlikningsmannaexpedition, Statens
 National Defence Research Establishment Försvarets forskningsanstalt
 Defence Material Administration Försvarets materielverk
 National Defence Radio Institute Försvarets radioanstalt
 Swedish Museums of Military History Försvarshistoriska museer, Statens
 National Defence College Försvarshögskolan
 The Swedish Armed Forces Försvarmakten
 Social Insurance Offices Försäkringskassorna
 Geological Survey of Sweden Geologiska undersökning, Sveriges
 Geotechnical Institute Geotekniska institut, Statens

The National Rural Development Agency Glesbyggsverket
 Graphic Institute and the Graduate School of Communications
 Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning
 The Swedish Broadcasting Commission Granskningsnämnden för radio och TV
 Swedish Government Seamen's Service Handelsflottans kultur- och fritidsråd
 Ombudsman for the Disabled Handikappombudsmannen
 Board of Accident Investigation Haverikommission, Statens
 Courts of Appeal (6) Hovrätterna (6)
 Council for Research in the Humanities and Social Sciences
 Humanistisk-samhällsvetenskapliga forskningsrådet
 Regional Rent and Tenancies Tribunals (12) Hyres- och arrendenämnder (12)
 Remand Prisons (28) Häktena (28)
 Committee on Medical Responsibility Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd
 National Agency for Higher Education Högskoleverket
 Supreme Court Högsta domstolen
 Register Authority for Floating Charges Inskrivningsmyndigheten för företagsinteckningar
 National Institute for Psychosocial Factors and Health Institut för psykosocial miljömedicin, Statens
 National Institute for Regional Studies Institut för regionalforskning, Statens
 Swedish Institute of Space Physics Institutet för rymdfysik
 Swedish Immigration Board Invandrarverk, Statens
 Swedish Board of Agriculture Jordbruksverk, Statens
 Office of the Chancellor of Justice Justitiekanslern
 Office of the Equal Opportunities Ombudsman Jämställdhetsombudsmannen
 National Judicial Board of Public Lands and Funds Kammarkollegiet
 Administrative Courts of Appeal (4) Kammarrätterna (4)
 National Chemicals Inspectorate Kemikalieinspektionen
 National Board of Trade Kommerskollegium
 Swedish Transport and Communications Research Board Kommunikationsforskningsberedningen
 National Franchise Board for Environment Protection Koncessionsnämnden för miljöskydd
 National Institute of Economic Research Konjunkturinstitutet
 Swedish Competition Authority Konkurrensverket
 College of Arts, Crafts and Design Konstfack
 College of Fine Arts Konsthögskolan
 National Art Museums Konstmuseer, Statens
 Arts Grants Committee Konstnärsnämnden
 National Art Council Konstråd, Statens
 National Board for Consumer Policies Konsumentverket
 Armed Forces Archives Krigsarkivet
 National Laboratory of Forensic Science Kriminaltekniska laboratorium, Statens
 Correctional Regional Offices (6) Kriminalvårdens regionkanslier (6)
 National/Local Institutions (68) Kriminalvårdsanstalterna (68)
 National Parole Board Kriminalvårdsnämnden
 National Prison and Probation Administration Kriminalvårdsstyrelsen
 Enforcement Services (24) Kronofogdemyndigheterna (24)
 National Council for Cultural Affairs Kulturråd, Statens
 Swedish Coast Guard Kustbevakningen
 Nuclear Power Inspectorate Kärnkraftsinspektion, Statens
 National Land Survey Lantmäteriverket
 Royal Armoury Livrustkammaren/Skoklosters slott/Hallwylska museet
 National Food Administration Livsmedelsverk, Statens
 The National Gaming Board Lotteriinspektionen
 Medical Products Agency Läkemedelsverket
 County Labour Boards (24) Länsarbetsnämnderna (24)
 County Administrative Courts (24) Länsrätterna (24)
 County Administrative Boards (24) Länsstyrelserna (24)
 National Government Employee Salaries and Pensions Board
 Löne- och pensionsverk, Statens
 Market Court Marknadsdomstolen

Medical Research Council Medicinska forskningsrådet
 Swedish Meteorological and Hydrological Institute Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges
 Armed Forces Staff and War College Militärhögskolan
 Swedish National Collections of Music Musiksamlingar, Statens
 Museum of Natural History Naturhistoriska riksmuseet
 Natural Science Research Council Naturvetenskapliga forskningsrådet
 National Environmental Protection Agency Naturvårdsverket
 Scandinavian Institute of African Studies Nordiska Afrikainstitutet
 Nordic School of Public Health Nordiska hälsovårdshögskolan
 Nordic Institute for Studies in Urban and Regional
 Planning
 Nordiska institutet för samhällsplanering
 Nordic Museum Nordiska museet, Stiftelsen
 Swedish Delegation of the Nordic Council Nordiska rådets svenska delegation
 Recorders Committee Notarienämnden
 National Board for Intra-country Adoptions Nämnden för internationella adoptionsfrågor
 National Board for Public Procurement Nämnden för offentlig upphandling
 National Fund for Administrative Development Statens förnyelsefond
 Swedish National Committee for Contemporary Art
 Exhibitions Abroad
 Nämnden för utställning av nutida svensk konst i utlandet
 National Board for Industrial and Technical Development Närings- och teknikutvecklingsverket (NUTEK)
 Office of the Ethnic Discrimination Ombudsman;
 Advisory Committee on Questions Concerning Ethnic
 Discrimination
 Ombudsmannen mot etnisk diskriminering; nämnden mot etnisk diskriminering
 Court of Patent Appeals Patentbesvärsrätten
 Patents and Registration Office Patent- och registreringsverket
 Coordinated Population and Address Register Person- och adressregisternämnd, Statens
 Swedish Polar Research Secretariat Polarforskningssektariatet
 Press Subsidies Council Presstödsnämnden
 National Library for Psychology and Education Psykologisk-pedagogiska bibliotek, Statens
 The Swedish Radio and Television Authority Radio- och TV-verket
 Governmental Central Services Office Regeringskansliets förvaltningsavdelning
 Supreme Administrative Court Regeringsrätten
 Central Board of National Antiquities and National
 Historical Museums
 Riksantikvarieämbetet och statens historiska museer
 National Archives Riksarkivet
 Bank of Sweden Riksbanken
 Administration Department of the Swedish Parliament Riksdagens förvaltningskontor
 The Parliamentary Ombudsmen Riksdagens ombudsmän, JO
 The Parliamentary Auditors Riksdagens revisorer
 National Social Insurance Board Riksförsäkringsverket
 National Debt Office Riksgäldskontoret
 National Police Board Rikspolisstyrelsen
 National Audit Bureau Riksrevisionsverket
 National Tax Board Riksskatteverket
 Travelling Exhibitions Service Riksutställningar, Stiftelsen
 Office of the Prosecutor-General Riksåklagaren
 National Space Board Rymdstyrelsen
 Council for Working Life Research Rådet för arbetslivsforskning
 National Rescue Services Board Räddningsverk, Statens
 Regional Legal Aid Authority Rättshjälpsmyndigheten
 National Board of Forensic Medicine Rättsmedicinalverket
 Sami (Lapp) School Board Sameskolstyrelsen
 Sami (Lapp) Schools Sameskolor
 National Maritime Administration Sjöfartsverket
 National Maritime Museums Sjöhistoriska museer, Statens
 Local Tax Offices (24) Skattemyndigheterna (24)
 Swedish Council for Forestry and Agricultural Research Skogs- och jordbrukets forskningsråd, SJFR
 National Board of Forestry Skogsstyrelsen

National Agency for Education Skolverk, Statens
 Swedish Institute for Infectious Disease Control Smittskyddsinstitutet
 National Board of Health and Welfare Socialstyrelsen
 Swedish Council for Social Research Socialvetenskapliga forskningsrådet
 National Inspectorate of Explosives and Flammables Sprängämnesinspektionen
 Central Statistics Office Statistiska centralbyrån
 Agency for Administrative Development Statskontoret
 National Institute of Radiation Protection Strålskyddsinstitut, Statens
 Swedish International Development Cooperation
 Authority
 Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA
 National Board of Psychological Defence and Conformity
 Assessment
 Styrelsen för psykologiskt försvar
 Swedish Board for Accreditation Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll
 Swedish Institute Svenska Institutet, Stiftelsen
 Library of Talking Books and Braille Publications Talboks- och punktskriftsbiblioteket
 Swedish Research Council for Engineering Sciences Teknikvetenskapliga forskningsrådet
 National Museum of Science and Technology Tekniska museet, Stiftelsen
 District and City Courts (97) Tingsrätterna (97)
 Judges Nomination Proposal Committee Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet
 Armed Forces' Enrolment Board Totalförsvarets pliktverk
 Swedish Board of Customs Tullverket
 Swedish Tourist Authority Turistdelegationen
 The National Board of Youth Affairs Ungdomsstyrelsen
 Universities and University Colleges Universitet och högskolor
 Aliens Appeals Board Utlänningsnämnden
 National Seed Testing and Certification Institute Utsädeskontroll, Statens
 National Water Supply and Sewage Tribunal Vatten- och avloppsnämnd, Statens
 National Agency for Higher Education Verket för högskoleservice (VHS)
 National Veterinary Institute Veterinärmedicinska anstalt, Statens
 Swedish National Road and Transport Research Institute Väg- och transportforskningsinstitut, Statens
 National Plant Variety Board Växsortsnämnd, Statens
 Labour Inspectorate Yrkesinspektionen
 Public Prosecution Authorities including County Public
 Prosecution Authority and District Prosecution Authority
 Åklagarmyndigheterna inklusive läns- och distriktsåklagarmyndigheterna
 National Board of Civil Emergency Preparedness Överstyrelsen för civil beredskap
 P. Reino Unido
 (Versión auténtica sólo en inglés)
 1. CABINET OFFICE
 Civil Service College
 Office of Public Services
 The Buying Agency
 Parliamentary Counsel Office
 Central Computer and Telecommunications Agency (CCTA)
 2. CENTRAL OFFICE OF INFORMATION
 3. CHARITY COMMISSION
 4. CROWN PROSECUTION SERVICE
 5. CROWN ESTATE COMMISSIONERS (vote expenditure only)
 6. CUSTOMS AND EXCISE DEPARTMENT
 7. DEPARTMENT OF INTERNATIONAL DEVELOPMENT
 8. DEPARTMENT OF NATIONAL SAVINGS
 9. DEPARTMENT OF EDUCATION AND EMPLOYMENT
 Higher Education Funding Council for England
 Office of Manpower Economics
 10. DEPARTMENT OF HEALTH
 Central Council for Education and Training in Social Work
 Dental Practice Board
 English National Board for Nursing, Midwifery and Health Visitors
 National Health Service Authorities and Trusts

Prescription Pricing Authority
Public Health Laboratory Service Board
UK Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting
11. DEPARTMENT OF NATIONAL HERITAGE
British Library
British Museum
Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)
Imperial War Museum
Museums and Galleries Commission
National Gallery
National Maritime Museum
National Portrait Gallery
Natural History Museum
Royal Commission on Historical Manuscripts
Royal Commission on Historical Monuments of England
Royal Fine Art Commission (England)
Science Museum
Tate Gallery
Victoria and Albert Museum
Wallace Collection
12. DEPARTMENT OF SOCIAL SECURITY
Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)
Regional Medical Service
Independent Tribunal Service
Disability Living Allowance Advisory Board
Occupational Pensions Board
Social Security Advisory Committee
13. DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
Building Research Establishment Agency
Commons Commission
Countryside Commission
Valuation Tribunal
Rent Assessment Panels
Royal Commission on Environmental Pollution
14. DEPARTMENT OF THE PROCURATOR-GENERAL AND TREASURY SOLICITOR
Legal Secretariat to the Law Officers
15. DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY
National Weights and Measures Laboratory
Domestic Coal Consumers' Council
Electricity Committees
Gas Consumers' Council
Central Transport Consultative Committees
Monopolies and Mergers Commission
Patent Office
Employment Appeal Tribunal
Industrial Tribunals
16. DEPARTMENT OF TRANSPORT
Coastguard Services
17. EXPORT CREDITS GUARANTEE DEPARTMENT
18. FOREIGN AND COMMONWEALTH OFFICE
Wilton Park Conference Centre
19. GOVERNMENT ACTUARY'S DEPARTMENT
20. GOVERNMENT COMMUNICATIONS HEADQUARTERS
21. HOME OFFICE
Boundary Commission for England
Gaming Board for Great Britain
Inspectors of Constabulary
Parole Board and Local Review Committees
22. HOUSE OF COMMONS
23. HOUSE OF LORDS
24. INLAND REVENUE, BOARD OF
25. INTERVENTION BOARD FOR AGRICULTURAL PRODUCE

26. LORD CHANCELLOR'S DEPARTMENT

Combined Tax Tribunal
Council on Tribunals
Immigration Appellate Authorities
Immigration Adjudicators
Immigration Appeal Tribunal
Lands Tribunal
Law Commission
Legal Aid Fund (England and Wales)
Pensions Appeal Tribunals
Public Trust Office
Office of the Social Security Commissioners
Supreme Court Group (England and Wales)
Court of Appeal, Criminal
Circuit Offices and Crown, County and Combined Courts (England and Wales)
Transport Tribunal

27. MINISTRY OF AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD

Agricultural Dwelling House Advisory Committees
Agricultural Land Tribunals
Agricultural Wages Board and Committees
Cattle Breeding Centre
Plant Variety Rights Office
Royal Botanic Gardens, Kew

28. MINISTRY OF DEFENCE (1)

Meteorological Office
Procurement Executive

29. NATIONAL AUDIT OFFICE

30. NATIONAL INVESTMENT AND LOANS OFFICE

(1) Sólo material no bélico listado en la parte B del anexo VII.

31. NORTHERN IRELAND COURT SERVICE

Coroners Courts
County Courts
Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland
Crown Court
Enforcement of Judgments' Office
Legal Aid Fund
Magistrates Court

Pensions Appeals Tribunals

32. NORTHERN IRELAND, DEPARTMENT OF AGRICULTURE

33. NORTHERN IRELAND, DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT

34. NORTHERN IRELAND, DEPARTMENT OF EDUCATION

35. NORTHERN IRELAND, DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

36. NORTHERN IRELAND, DEPARTMENT OF FINANCE AND PERSONNEL

37. NORTHERN IRELAND, DEPARTMENT OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES

38. NORTHERN IRELAND OFFICE

Crown Solicitor's Office
Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland
Northern Ireland Forensic Science Laboratory
Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland
Police Authority for Northern Ireland
Probation Board for Northern Ireland

State Pathologist Service

39. OFFICE OF FAIR TRADING

40. OFFICE FOR NATIONAL STATISTICS

National Health Service Central Register

41. OFFICE OF THE PARLIAMENTARY COMMISSIONER FOR ADMINISTRATION AND HEALTH SERVICE COMMISSIONERS

42. PAYMASTER GENERAL'S OFFICE

43. POSTAL BUSINESS OF THE POST OFFICE

44. PRIVY COUNCIL OFFICE

45. PUBLIC RECORD OFFICE

46. REGISTRY OF FRIENDLY SOCIETIES

29.9.2000 1111

47. ROYAL COMMISSION ON HISTORICAL MANUSCRIPTS

48. ROYAL HOSPITAL, CHELSEA

49. ROYAL MINT

50. SCOTLAND, CROWN OFFICE AND PROCURATOR

Fiscal Service

51. SCOTLAND, REGISTERS OF SCOTLAND

52. SCOTLAND, GENERAL REGISTER OFFICE

53. SCOTLAND, LORD ADVOCATE'S DEPARTMENT

54. SCOTLAND, QUEEN'S AND LORD TREASURER'S REMEMBRANCER

55. SCOTTISH COURTS ADMINISTRATION

Accountant of Court's Office

Court of Justiciary

Court of Session

Lands Tribunal for Scotland

Pensions Appeal Tribunals

Scottish Land Court

Scottish Law Commission

Sheriff Courts

Social Security Commissioners' Office

56. THE SCOTTISH OFFICE CENTRAL SERVICES

57. THE SCOTTISH OFFICE AGRICULTURE AND FISHERIES DEPARTMENT

Crofters Commission

Red Deer Commission

Royal Botanic Gardens, Edinburgh

58. THE SCOTTISH OFFICE INDUSTRY DEPARTMENT

59. THE SCOTTISH OFFICE EDUCATION DEPARTMENT

National Galleries of Scotland

National Library of Scotland

National Museums of Scotland

Scottish Higher Education Funding Council

60. THE SCOTTISH OFFICE ENVIRONMENT DEPARTMENT

Rent Assessment Panel and Committees

Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland

Royal Fine Art Commission for Scotland

61. THE SCOTTISH OFFICE HOME AND HEALTH DEPARTMENTS

HM Inspectorate of Constabulary

Local Health Councils

National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for Scotland

Parole Board for Scotland and Local Review Committees

Scottish Council for Postgraduate Medical Education

Scottish Crime Squad

Scottish Criminal Record Office

Scottish Fire Service Training School

Scottish National Health Service Authorities and Trusts

Scottish Police College

62. SCOTTISH RECORD OFFICE

63. HM TREASURY

64. WELSH OFFICE

Royal Commission of Ancient and Historical Monuments in Wales

Welsh National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting

Local Government Boundary Commission for Wales

Valuation Tribunals (Wales)

Welsh Higher Education Funding Council

Welsh National Health Service Authorities and Trusts

Welsh Rent Assessment Panels

S e c c i ó n 2

Empresas gubernamentales

Las entidades contratantes según el sentido del artículo 2 de la Directiva 93/38/CEE que sean poderes públicos o empresas públicas y que realicen alguna de la actividades contempladas en las letras siguientes o varias de estas actividades:

- a) la puesta a disposición o la explotación de redes fijas que presten un servicio al público en relación con la producción, transporte o distribución de agua potable o el suministro de agua potable a dichas redes;
- b) la puesta a disposición o la explotación de redes fijas que presten un servicio al público en relación con la producción, transporte o distribución de electricidad o el suministro de electricidad a dichas redes;
- c) la puesta a disposición de los transportistas aéreos de los aeropuertos o de otras terminales de transporte;
- d) la puesta a disposición de los transportistas marítimos o fluviales de los puertos marítimos o interiores o de otras terminales de transporte;
- e) la explotación de redes que presten un servicio público en el campo del transporte urbano por ferrocarril (1), sistemas automáticos, tranvía, trolebús, autobús o cable.

Las entidades contratantes enumeradas en los anexos I (Producción, transporte o distribución de agua potable), II (Pro-

ducción, transporte o distribución de electricidad), VII (Entidades contratantes del sector de los servicios de ferrocarriles

urbanos, tranvías, trolebuses o autobuses), VIII (Entidades contratantes del sector de los aeropuertos) y IX (Entidades contratantes del sector de los puertos marítimos o fluviales u otras terminales) de la Directiva 93/38/CEE reúnen los criterios enunciados anteriormente. Estas listas son únicamente indicativas (véase el Diario Oficial de las Comunidades Euro-

peas L 199 de 9 de agosto de 1993, página 84, y C 241 de 29 de agosto de 1994, página 228).

(1) No incluye las entidades enumeradas en el anexo VI de la Directiva 93/38/CEE del Consejo.

Apéndice a la sección 2 de la parte B del anexo VI

LISTA DE ÓRGANOS Y CATEGORÍAS DE ÓRGANOS REFERIDOS EN LOS ANEXOS I, II, VII, VIII Y IX DE LA DIRECTIVA 93/38/CEE

Anexo I: Producción, transporte o distribución de agua potable

AUSTRIA

Entities of local authorities (Gemeinden) and associations of local authorities (Gemeindeverbände) producing, transporting or distributing drinking water pursuant to the Wasserversorgungsgesetze of the nine Länder.

BÉLGICA

. Entity set up pursuant to the décret du 2 juillet 1987 de la région wallonne érigeant en entreprise régionale de production et

d'adduction d'eau le service du ministère de la région chargé de la production et du grand transport d'eau.

. Entity set up pursuant to the arrêté du 23 avril 1986 portant constitution d'une société wallonne de distribution d'eau.

. Entity set up pursuant to the arrêté du 17 juillet 1985 de l'exécutif flamand portant fixation des statuts de la société

flamande de distribution d'eau.

. Entities producing or distributing water and set up pursuant to the loi relative aux intercommunales du 22 décembre

1986.

. Entities producing or distributing water set up pursuant to the code communal, article 47 bis, ter et quater sur les régies communales.

DINAMARCA

Entities producing or distributing water referred to in Article 3, paragraph 3 of lovbekendtgørelse om vandforsyning mv. af

4. juli 1985.

ALEMANIA

. Entities producing or distributing water pursuant to the Eigenbetriebsverordnungen or Eigenbetriebsgesetze of the Länder

(Kommunale Eigenbetriebe).

. Entities producing or distributing water pursuant to the Gesetze über die kommunale Gemeinschaftsarbeit oder

Zusammenarbeit of the Länder.

. Entities producing water pursuant to the Gesetz über Wasser- und Bodenverbände vom 10. Februar 1937 and the Erste

Verordnung über Wasser- und Bodenverbände vom 3. September 1937.

. (Regiebetriebe) producing or distributing water pursuant to the Kommunalgesetze and notably with the Gemeindeordnungen der Länder.

. Entities set up pursuant to the Aktiengesetz vom 6. September 1965, zuletzt geändert am 19. Dezember 1985, or

GmbH-Gesetz vom 20. Mai 1898, zuletzt geändert am 15. Mai 1986, or having the legal status of a Kommanditgesellschaft, producing or distributing water on the basis of a special contract with regional or local authorities.

GRECIA

. The Water Company of Athens/Εταιρεία Ψαλιδωτής . Apovýsetrgy Pqxsetoyrgy (Etaireia Ydrefsis Apochetefsís)

set up pursuant to Law 1068/80 of 23 August 1980.

. The Water Company of Salonica/Οργανισμός Ψαλιδωτής Ηρακλείου (Organismos Ydrefsis Thessalonikís) operating

pursuant to Presidential Decree 61/1988.

. The Water Company of Voios/Εταιρεία Ψαλιδωτής Βύκτου (Etaireia Ydrefsis Volou) operating pursuant to Law 890/1979.

. Municipal companies/Διυλιστήριο Επιδεικνύμενης Ψαλιδωτής - apovýsetrgy (Dimotikes Epicheiriseis ydrefsis apochetefsís)

producing or distributing water and set up pursuant to Law 1059/80 of 23 August 1980.

. Associations of local authorities/Συνδέσμοι Ψαλιδωτής (Syndesmoi ydrefsys) operating pursuant to the Code of local

authorities Ιδρυση ΔΠΔΜ για ΙοίμοσΨσμ (Kodikas Dimon kai Koinotiton) implemented by Presidential Decree 76/1985.

ESPAÑA

. Entities producing or distributing water pursuant to Ley no 7/1985 de 2 de abril de 1985. Reguladora de las bases del

Régimen local, and to Real Decreto no 781/1986. Texto refundido Régimen local.

. Canal de Isabel II. Ley de la Comunidad Autónoma de Madrid de 20 de diciembre de 1984.

. Mancomunidad de los Canales de Taibilla, Ley de 27 de abril de 1946.

FINLANDIA

Entities producing, transporting or distributing drinking water pursuant to Article 1 of Laki yleisistä vesi- ja viemärlaitoksista (982/77) of 23 December 1977.

FRANCIA

Entities producing or distributing water pursuant to the:

. dispositions générales sur les régies, code des communes L 323-1 à L 328-8, R 323-1 à R 323-6 (dispositions générales sur

les régies), or

. code des communes L 323-8 R 323-4 [régies directes (ou de fait)], or

. décret-loi du 28 décembre 1926, règlement d'administration publique du 17 février 1930, code des communes L 323-10 à

L 323-13, R 323-75 à 323-132 (régies à simple autonomie financière), or

. code des communes L 323-9, R 323-7 à R 323-74, décret du 19 octobre 1959 (régies à personnalité morale et à autonomie

financière), or

. code des communes L 324-1 à L 324-6, R 324-1 à R 324-13 (gestion déléguée, concession et affermage), or

. jurisprudence administrative, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (gérance), or

. code des communes R 324-6, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (régie intéressée), or

. circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (exploitation aux risques et périls), or

. décret du 20 mai 1955, loi du 7 juillet 1983 sur les sociétés d'économie mixte (participation à une société d'économie mixte), or. code des communes L 322-1 à L 322-6, R 322-1 à R 322-4 (dispositions communes aux régies, concessions et affermagés).

IRLANDA

Entities producing or distributing water pursuant to the Local Government (Sanitary Services) Act 1878 to 1964.

ITALIA

. Entities producing or distributing water pursuant to the Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta dei pubblici servizi

da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 and to Decreto del P.R. n. 902

del 4 ottobre 1986.

. Ente Autonomo Acquedotto Pugliese set up pursuant to RDL 19 ottobre 1919, n. 2060.

. Ente Acquedotti Siciliani set up pursuant to leggi regionali 4 settembre 1979, n. 2/2, e 9 agosto 1980, n. 81.

. Ente Sardo Acquedotti e Fognature set up pursuant to legge 5 luglio 1963 n. 9.

LUXEMBURGO

. Local authorities distributing water.

. Associations of local authorities producing or distributing water set up pursuant to the loi du 14 février 1900

concernant la création des syndicats de communes telle qu'elle a été modifiée et complétée par la loi du 23 décembre 1958 et par la loi du 29 juillet 1981 and pursuant to the loi du 31 juillet 1962 ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du Grand-Duché de Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre.

PAÍSES BAJOS

Entities producing or distributing water pursuant to the Waterleidingwet van 6 april 1957, amended by the wetten van 30

juni 1967, 10 september 1975, 23 juni 1976, 30 september 1981, 25 januari 1984, 29 januari 1986.

PORTUGAL

. Empresa pública das águas livres producing or distributing water pursuant to the Decreto-Lei n.o 190/81 de 4 de Julho de 1981.

. Local authorities producing or distributing water.

SUECIA

Local authorities and municipal companies which produce, transport or distribute drinking water pursuant to lagen

(1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar.

REINO UNIDO

. Water companies producing or distributing water pursuant to the Water Acts 1945 and 1989.

. The Central Scotland Water Development Board producing water and the water authorities producing or distributing water pursuant to the Water (Scotland) Act 1980.

. The Department of the Environment for Northern Ireland responsible for producing and distributing water pursuant to the Water and Sewerage (Northern Ireland) Order 1973.

Anexo II: Producción, transporte o distribución de electricidad

AUSTRIA

Entities producing, transporting or distributing electricity pursuant to the second Verstaatlichungsgesetz (BGBl. Nr.

81/1947), and the Elektrizitätswirtschaftsgesetz (BGBl. Nr. 260/1975), including the

Elektrizitätswirtschaftsgesetze of the nine

Länder.

BÉLGICA

. Entities producing, transporting or distributing electricity pursuant to Article 5: Des régies communales et intercommunales of the loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique.

. Entities transporting or distributing electricity pursuant to the loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986.

. EBES, Intercom, Unerg and other entities producing, transporting or distributing electricity and granted a concession for distribution pursuant to Article 8 . les concessions communales et intercommunales of the loi du 10 mars 1952 sur les distributions d'énergie électrique.

. The société publique de production d'électricité (SPÉ).

DINAMARCA

. Entities producing or transporting electricity on the basis of a licence pursuant to § 3, stk. 1, of the lov nr. 54 af

25. februar 1976 om elforsyning, jf. bekendtgørelse nr. 607 af 17. december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesområde.

. Entities distributing electricity as defined in § 3, stk. 2, of the lov nr. 54 af 25. februar 1976 om elforsyning, jf. bekendtgørelse nr. 607 af 17. december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesområde and on the basis of authorisations

for expropriation pursuant to Articles 10 to 15 of the lov om elektriske stærkstrømsanlæg, jf. lovbekendtgørelse nr. 669

af 28. december 1977.

ALEMANIA

Entities producing, transporting or distributing electricity as defined in § 2 Absatz 2 of the Gesetz zur Förderung der

Energiewirtschaft (Energiewirtschaftsgesetz) of 13 December 1935. Last modified by the Gesetz of 19 December 1977, and

auto-production of electricity so far as this is covered by the field of application of the Directive pursuant to Article 2, paragraph 5.

GRECIA

Dglüría Epiveßqgrg Gkejsqirloý (Dimosia Epicheirisi llektrismou) (Public Power Corporation) set up pursuant to law

1468 of 2 August 1950 Peqß idqýrexy Dglorßay EpiveiqPrexy Gkejsqirloý (Peri idryseos Dimosias Epicheiriseos

llektrismou), and operating pursuant to law 57/85: Dolp, qükoy jai sqüpoy dioßjrgy jai keisotqcßay sgy joimxmijo-

poiglÝmgy Dglüriay Epiveßqgrgy Gkejsqirloý (Domi, rolos kai tropos dioikisis kai leitourgias tis koinonikopoiimenis Dimosias

Epicheiriseos llektrismou).

ESPAÑA

. Entities producing, transporting or distributing electricity pursuant to Article 1 of the Decreto de 12 de marzo de

1954, approving the Reglamento de verificaciones eléctricas y regularidad en el suministro de energía and pursuant to

Decreto 2617/1966, de 20 de octubre, sobre autorización administrativa en materia de instalaciones eléctricas.

. Red Eléctrica de España SA, set up pursuant to Real Decreto 91/1985 de 23 de enero.

FINLANDIA

Entities producing, transporting or distributing electricity on the basis of a concession pursuant to Article 27 of Sähkölaki (319/79) of 16 March 1979.

FRANCIA

. Électricité de France, set up and operating pursuant to the loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz.

. Entities (sociétés d'économie mixte or régies) distributing electricity and referred to in Article 23 of loi 48/1260 du 12

août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation

de l'électricité et du gaz.

. Compagnie nationale du Rhône.

IRLANDA

The Electricity Supply Board (ESB) set up and operating pursuant to the Electricity Supply Act 1927.

ITALIA

. Ente nazionale per l'energia elettrica set up pursuant to legge n. 1643, 6 dicembre 1962 approvato con Decreto

n. 1720, 21 dicembre 1965.

. Entities operating on the basis of a concession pursuant to Article 4(5) or (8) of legge 6 dicembre 1962, n. 1643 .

Istituzione dell'Ente nazionale per l'energia elettrica e trasferimento ad esso delle imprese esercenti le industrie elettriche.

. Entities operating on the basis of concession pursuant to Article 20 of Decreto del Presidente della Repubblica 18

marzo 1965, n. 342 norme integrative della legge 6 dicembre 1962, n. 1643 e norme relative al coordinamento e all'esercizio

delle attività elettriche esercitate da enti ed imprese diverse dell'Ente nazionale per l'energia elettrica.

LUXEMBURGO

. Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg, producing or distributing electricity pursuant to the convention du 11 novembre 1927 concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique

dans le Grand-Duché de Luxembourg approuvée par la loi du 4 janvier 1928.

. Société électrique de l'Our (SEO).

. Syndicat de communes SIDOR.

PAÍSES BAJOS

. Elektriciteitsproductie Oost-Nederland.

. Elektriciteitsbedrijf Utrecht-Noord-Holland-Amsterdam (UNA).

. Elektriciteitsbedrijf Zuid-Holland (EZH).

. Elektriciteitsproductiemaatschappij Zuid-Nederland (EPZ).

. Provinciale Zeeuwse Energie Maatschappij (PZEM).

. Samenwerkende Elektriciteitsbedrijven (SEP).

. Entities distributing electricity on the basis of a licence (vergunning) granted by the provincial authorities pursuant

to the Provinciewet.

PORTUGAL

. Electricidade de Portugal (EDP), set up pursuant to the Decreto-Lei n.o 502/76 de 30 de Junho de 1976.

. Entities distributing electricity pursuant to artigo 1.o do Decreto-Lei n.o 344-B/82 de 1 de Setembro de 1982, amended by Decreto-Lei n.o 297/86 de 19 de Setembro de 1986. Entities producing electricity pursuant to Decreto-Lei n.o 189/88 de 27 de Maio de 1988.

. Independent producers of electricity pursuant to Decreto-Lei n.o 189/88 de 27 de Maio de 1988.

. Empresa de electricidade dos Açores . EDA, EP, created pursuant to the Decreto regional n.o 16/80 de 21 de Agosto de 1980.

. Empresa de electricidade da Madeira, EP, created pursuant to the Decreto-Lei n.o 12/74 de 17 de Janeiro de 1974 and regionalised pursuant to the Decreto-Lei n.o 31/79 de 24 de Fevereiro de 1979, Decreto-Lei n.o 91/79 de 19 de Abril de 1979.

SUECIA

Entities which transport or distribute electricity on the basis of a concession pursuant to lagen (1902:71, s. 1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar.

REINO UNIDO

. Central Electricity Generating (CEGB), and the Area Electricity Boards producing, transporting or distributing electricity pursuant to the Electricity Act 1947 and the Electricity Act 1957.

. The North of Scotland Hydro-Electricity Board (NSHB), producing, transporting and distributing electricity pursuant to the Electricity (Scotland) Act 1979.

. The South of Scotland Electricity Board (SSEB) producing, transporting and distributing electricity pursuant to the Electricity (Scotland) Act 1979.

. The Northern Ireland Electricity Service (NIES), set up pursuant to the Electricity Supply (Northern Ireland) Order 1972.

Anexo VII: Entidades contratantes del sector de los servicios de ferrocarriles urbanos, tranvías, trolebuses o autobuses

AUSTRIA

Entities providing transport services pursuant to the Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. Nr. 60/1957) and the Kraftfahrliniengesetz 1952 (BGBl. Nr. 84/1952).

BÉLGICA

. Société nationale des chemins de fer vicinaux (SNCV)/Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen (NMB).

. Entities providing transport services to the public on the basis of a contract granted by SNCV pursuant to Articles

16 and 21 of the arrêté du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars.

. Société des transports intercommunaux de Bruxelles (STIB).

. Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Antwerpen (MIVA).

. Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Gent (MIVG).

. Société des transports intercommunaux de Charleroi (STIC).

. Société des transports intercommunaux de la région liégeoise (STIL).

. Société des transports intercommunaux de l'agglomération verrière (STIAV), and other entities set up pursuant to the loi relative à la création de sociétés de transports en commun urbains/Wet betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer of 22 February 1962.

. Entities providing transport services to the public on the basis of a contract with STIB pursuant to Article 10 or with other transport entities pursuant to Article 11 of the arrêté royal 140 du 30 décembre 1982 relatif aux mesures d'assainissement applicables à certains organismes d'intérêt public dépendant du ministère des communications.

DINAMARCA

. Danske Statsbaner (DSB).

. Entities providing bus services to the public (almindelig rutekørsel) on the basis of an authorisation pursuant to lov nr. 115 af 29. marts 1978 om buskørsel.

ALEMANIA

Entities providing, on the basis of an authorisation, short-distance transport services to the public (Öffentlicher

Personennahverkehr) pursuant to the Personenbeförderungsgesetz vom 21. März 1961, as last amended on 25 July 1989.

GRECIA

. Gkejsqojßmgsa Kexuoqeßa PeqiovPy Ahgmßm.PeiqaiPy (Ilektrokinita Leoforeia Periochis Athinon-Peiraios, Electric

buses of the Athens-Piraeus area) operating pursuant to Decree 768/1970 and Law 588/1977.

. Gkejsqijoß Ridgqüdqoloi Ahgmßm.PeiqaiPy (Ilektrikoi Sidirodromoi Athinon-Peiraios, Athen-Piraeus electric railways)

operating pursuant to Laws 352/1976 and 588/1977.

. Epiveßqgrg Arsijßm Rtcjoimxmipm (Epicheirisi Astikon Sygkoinonion, Enterprise of urban transport) operating pursuant to Law 588/1977.

. Joimü Saleßo EirpqÜnexy Kexuoqeßxm (Koino Tameio Eispraxeos Leoforeion, Joint receipts fund of buses) operating

pursuant to Decree 102/1973.

. QODA (Dglosijß Epiveßqgrg Kexuoqeßxm Qüdot) (Dimotiki Epicheirisi Leoforeion Rodou): Municipal bus enterprise in

Rhodes.

. Oqcamirlüy Arsijßm Rtcjoimxmipm Herrakomßjgy (Organismos Astikon Sygkoinonion Thessalonikis, Urban transport

organisation of Thessaloniki) operating pursuant to Decree 3721/1957 and Law 716/1980.

ESPAÑA

. Entities providing transport services to the public pursuant to the Ley de régimen local.

. Corporación metropolitana de Madrid.

. Corporación metropolitana de Barcelona.

. Entities providing urban or interurban bus services to the public pursuant to Articles 113 to 118 of the Ley de ordenación de transportes terrestres de 31 de julio de 1987.

. Entities providing bus services to the public, pursuant to Article 71 of the Ley de ordenación de transportes terrestres de

31 de julio de 1987.

. FEVE, RENFE (or Empresa Nacional de Transportes de Viajeros por Carretera) providing bus services to the public

pursuant to the Disposiciones adicionales. Primera, de la Ley de ordenación de transportes terrestres de 31 de julio de 1957.

. Entities providing bus services to the public pursuant to Disposiciones transitorias, Tercera, de la Ley de ordenación de

transportes terrestres de 31 de julio de 1957.

FINLANDIA

Public or private entities operating bus services according to Laki (343/91) luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellä and

Helsingin kaupungin liikennelaitos / Helsingfors stads trafikverk (Helsinki Transport Board), which provides metro and

tramway services to the public.

FRANCIA

. Entities providing transport services to the public pursuant to Articles 7 to 11 of loi no 82-1153 du 30 décembre

1982, transports intérieurs, orientation.

. Régie autonome des transports parisiens, société nationale des chemins de fer français, APTR, and other entities

providing transport services to the public on the basis of an authorisation granted by the syndicat des transports

parisiens pursuant to the ordonnance de 1959 et ses décrets d'application relatifs à l'organisation des transports de voyageurs

dans la région parisienne.

IRLANDA

. Iarnrod Éireann (Irish Rail).

. Bus Éireann (Irish Bus).

. Bus Átha Cliath (Dublin Bus).

. Entities providing transport services to the public pursuant to the amended Road Transport Act 1932.

ITALIA

. Entities providing transport services of a concession pursuant to Legge 28 settembre 1939, n. 1822 .

Disciplina degli

autoservizi di linea (autolinee per viaggiatori, bagagli e pacchi agricoli in regime di concessione all'industria privata) .

Article 1 as modified by Article 45 of Decreto del Presidente della Repubblica 28 giugno 1955, n. 771.

. Entities providing transport services to the public pursuant to Article 1(15) of Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 . Approvazione del Testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province.

. Entities operating on the basis of a concession pursuant to Article 242 or 255 of Regio Decreto 9 maggio 1912,

n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili.

. Entities or local authorities operating on the basis of a concession pursuant to Article 4 of Legge 14 giugno 1949,

n. 410, concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione.

. Entities operating on the basis of a concession pursuant to Article 14 of Legge 2 agosto 1952, n. 1221 .

Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione.

LUXEMBURGO

. Chemins de fer du Luxembourg (CFL).

. Service communal des autobus municipaux de la ville de Luxembourg.

. Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE).

. Bus service undertakings operating pursuant to the règlement grand-ducal du 3 février 1978 concernant les conditions

d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérés.

PAÍSES BAJOS

Entities providing transport services to the public pursuant to Chapter II (Openbaar vervoer) of the Wet Personenvervoer

van 12 maart 1987.

PORTUGAL

. Rodoviária nacional, EP.

. Companhia Carris de ferro de Lisboa.

. Metropolitano de Lisboa, EP.

. Serviços de transportes colectivos do Porto.

. Serviços municipalizados de transporte do Barreiro.

. Serviços municipalizados de transporte de Aveiro.

. Serviços municipalizados de transporte de Braga.

. Serviços municipalizados de transporte de Coimbra.

. Serviços municipalizados de transporte de Portalegre.

SUECIA

Entities operating urban railway or tramway services according to lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv

persontrafik and lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet. Public or private entities operating a trolley bus or bus service in

accordance with lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik and lagen (1983:293) om yrkestrafik.

REINO UNIDO

. Entities providing bus services to the public pursuant to the London Regional Transport Act 1984.

. Glasgow Underground.

. Greater Manchester Rapid Transit Company.

. Docklands Light Railway.

. London Underground Ltd.

. British Railways Board.

. Tyne and Wear Metro.

Anexo VIII: Entidades contratantes del sector de los aeropuertos

AUSTRIA

. Austro Control GmbH.

. Entities as defined in Articles 60 to 80 of the Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. Nr. 253/1957).

BÉLGICA

Régie des voies aériennes set up pursuant to the arrêté-loi du 20 novembre 1946 portant création de la régie des voies aériennes

amended by arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la régie des voies aériennes.

DINAMARCA

Airports operating on the basis of an authorisation pursuant to § 55, stk. 1, i lov om luftfart, jf.

lovbekendtgørelse nr. 408

af 11. september 1985.

ALEMANIA

Airports as defined in Article 38(2) of the Luftverkehrszulassungsordnung vom 19. März 1979, as last amended by the

Verordnung vom 21. Juli 1986.

GRECIA

. Airports operating pursuant to law 517/1931 setting up the civil aviation service [Τπγqerßa Pokisijby Aeqopogßay

(TPA) (Ypiresia Politikis Aeroporias (YPA))].

. International airports operating pursuant to presidential decree 647/981.

ESPAÑA

Airports managed by Aeropuertos Nacionales operating pursuant to the Real Decreto 278/1982 de 15 de octubre de 1982.

FINLANDIA

Airports managed by Ilmailulaitos/Luftfartsverket pursuant to Ilmailulaki (595/64).

FRANCIA

. Aéroports de Paris operating pursuant to titre V, articles L 251-1 à 252-1 du code de l'aviation civile.

. Aéroport de Bâle-Mulhouse, set up pursuant to the convention franco-suisse du 4 juillet 1949.

. Airports as defined in article L 270-1, code de l'aviation civile.

. Airports operating pursuant to the cahier des charges type d'une concession d'aéroport, décret du 6 mai 1955.

. Airports operating on the basis of a convention d'exploitation pursuant to article L 221, code de l'aviation civile.

IRLANDA

. Airports of Dublin, Cork and Shannon managed by Aer Rianta-Irish Airports.

. Airports operating on the basis of a Public-use Licence granted, pursuant to the Air Navigation and Transport Act

No 23 1936, the Transport Fuel and Power Transfer of Departmental, Administration and Ministerial Functions Order 1959 (SI No 125 of 1959) and the Air Navigation (Aerodromes and Visual Ground Aids) Order 1970 (SI No 291 of 1970).

ITALIA

. Civil Stat. airports (aerodroal civili istituiti dallo Stato referred to in Article 692 of the Codice della navigazione, Regio

Decreto 30 marzo 1942, n. 327.

. Entities operating airport facilities on the basis of a concession granted pursuant to Article 694 of the Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327.

LUXEMBURGO

Aéroport de Findel.

PAÍSES BAJOS

Airports operating pursuant to Articles 18 and following of the Luchtvaartwet of 15 January 1958, amended on 7 June 1978.

PORTUGAL

. Airports managed by Aeroportos de navegação aérea (ANA), EP pursuant to Decreto-Lei n.o 246/79.

. Aeroporto do Funchal and Aeroporto de Porto Santo, regionalised pursuant to the Decreto-Lei n.o 284/81.

SUECIA

. Publicly owned and operated airports in accordance with lagen (1957:297) om luftfart.

. Privately owned and operated airports with an exploitation permit under the act, where this permit corresponds to

the criteria of Article 2(3) of the Directive.

REINO UNIDO

Airports managed by British Airports Authority plc. Airports which are public limited companies (plc) pursuant to the

Airports Act 1986.

Anexo IX: Entidades contratantes del sector de los puertos marítimos o fluviales u otras terminales

AUSTRIA

Inland ports owned totally or partially by Länder and/or Gemeinden.

BÉLGICA

- . Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles.
- . Port autonome de Liège.
- . Port autonome de Namur.
- . Port autonome de Charleroi.
- . Port de la ville de Gand.
- . Compagnie des installations maritimes de Bruges . Maatschappij der Brugse haveninrichtingen.
- . Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut . Intercommunale maatschappij van de linker Scheldeoever (Port d'Anvers).
- . Port de Nieuwport.
- . Port d'Ostende.

DINAMARCA

Ports as defined in Article 1, I to III of the bekendtgørelse nr. 604 af 16. december 1985 om, hvilke havne der er omfattet af

lov om trafikhavne, jf. lov nr. 239 af 12. maj 1976 om trafikhavne.

ALEMANIA

- . Seaports owned totally or partially by territorial authorities (Länder, Kreise, Gemeinden).
- . Inland ports subject to the Hafenordnung pursuant to the Wassergesetze der Länder.

GRECIA

- . Oqcamirlüy KilÝmoy Peiqaiþy/Piraeus port (Organismos Limenos Peiraios) set up pursuant to Emergency Law

1559/1950 and Law 1630/1951.

- . Oqcamirlüy KilÝmoy Herakomßjgy/Thessaloniki port (Organismos Limenos Thessalonikis) set up pursuant to Decree

N.A. 2251/1953.

- . Other ports governed by presidential Decree 649/1977 (NA. 649/1977) Epopseßa. oqcÜmxrg keisotqcßay. dioijgsijüy

Ýkecvoy kilÝmxm (Epopsteia, organosi leitourgias, dioikitikos elegchos limenon, supervision, organisation of functioning and administrative control).

ESPAÑA

- . Puerto de Huelva set up pursuant to the Decreto de 2 de octubre de 1969, no 2380/69. Puertos y Faros. Otorga Régimen

de Estatuto de Autonomía al Puerto de Huelva.

- . Puerto de Barcelona set up pursuant to the Decreto de 25 de agosto de 1978, no 2407/78. Puertos y Faros. Otorga al de

Barcelona Régimen de Estatuto de Autonomía.

- . Puerto de Bilbao set up pursuant to the Decreto de 25 de agosto de 1978, no 2048/78. Puertos y Faros. Otorga al de

Bilbao Régimen de Estatuto de Autonomía.

- . Puerto de Valencia set up pursuant to the Decreto de 25 de agosto de 1978, no 2409/78. Puertos y Faros. Otorga al de

Valencia Régimen de Estatuto de Autonomía.

- . Juntas de Puertos operating pursuant to the Ley 27/68 de 20 de junio de 1968. Puertos y Faros. Juntas de Puertos y

Estatutos de Autonomía and to the Decreto de 9 de abril de 1970, no 1350/70. Juntas de Puertos.

Reglamento.

- . Ports managed by the Comisión Administrativa de Grupos de Puertos, operating pursuant to the Ley 27/68 de 20 de

junio de 1968, Decreto 1958/78 de 23 de junio de 1978 and Decreto 571/81 de 6 de mayo de 1981.

- . Ports listed in the Real Decreto 989/82 de 14 de mayo de 1982. Puertos. Clasificación de los de interés general.

FINLANDIA

- . Ports operating pursuant to Laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista (955/76).

. Saimaa Canal (Saimaan kanavan hoitokunta).

FRANCIA

- . Port autonome de Paris set up pursuant to loi 68-917 du 24 octobre 1968 relative au port autonome de Paris.

. Port autonome de Strasbourg set up pursuant to the convention du 20 mai 1923 entre l'État et la ville de Strasbourg

relative à la constitution du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port, approved by the loi

du 26 avril 1924.

. Other inland waterway ports set up or managed pursuant to Article 6 (navigation intérieure) of the décret 69-140 du

6 février 1969 relatif aux concessions d'outillage public dans les ports maritimes.

. Ports autonomes operating pursuant to articles L 111-1 et suivants of the code des ports maritimes.

. Ports non autonomes operating pursuant to articles R 121-1 et suivants of the code des ports maritimes.

. Ports managed by regional authorities (départements) or operating pursuant to a concession granted by the regional

authorities (départements) pursuant to Article 6 of loi 86-663 du 22 juillet 1983 complétant la loi 83-8 du 7 janvier

1983 relative à la répartition de compétences entre les communes, les départements et l'État.

IRLANDA

. Ports operating pursuant to the Harbour Acts 1946 to 1976.

. Port of Dun Laoghaire operating pursuant to the State Harbours Act 1924.

. Port of Rosslare Harbour operating pursuant to the Finguard and Rosslare Railways and Harbours Act 1899.

ITALIA

. State ports and other ports managed by the Capitaneria di Porto pursuant to the Codice della navigazione, Regio

Decreto 30 marzo 1942, n. 32.

. Autonomous ports (enti portuali) set up by special laws pursuant to Article 19 of the Codice della navigazione, Regio

Decreto 30 marzo 1942, n. 327.

LUXEMBURGO

Port de Mertert set up and operating pursuant to loi du 22 juillet 1963 relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle.

PAÍSES BAJOS

. Havenbedrijven, set up and operating pursuant to the Gemeentewet van 29 juni 1851.

. Havenschap Vlissingen, set up by wet van 10 september 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Vlissingen.

. Havenschap Terneuzen, set up by wet van 8 april 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Terneuzen.

. Havenschap Delfzijl, set up by wet van 31 juli 1957 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Delfzijl.

. Industrie- en havenschap Moerdijk, set up by gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Industrie- en havenschap

Moerdijk van 23 oktober 1970, approved by Koninklijk Besluit nr. 23 van 4 maart 1972.

PORTUGAL

. Porto de Lisboa set up pursuant to Decreto real de 18 de Fevereiro de 1907 and operating pursuant to Decreto-Lei n.o 36976 de 20 de Julho de 1948.

. Porto do Douro e Leixões set up pursuant to Decreto-Lei n.o 36977 de 20 de Julho de 1948.

. Porto de Sines set up pursuant to Decreto-Lei n.o 508/77 de 14 de Dezembro de 1977.

. Portos de Setúbal, Aveiro, Figueira da Foz, Viana do Castelo, Portimão e Faro operating pursuant to Decreto-Lei

n.o 37754 de 18 de Fevereiro de 1950.

SUECIA

Ports and terminal facilities according to lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och

allmän hamn, förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal.

REINO UNIDO

Harbour Authorities within the meaning of Section 57 of the Harbours Act 1964 providing port facilities to carriers by

sea or inland waterway.

S e c c i ó n 3

Entidades de gobierno subcentral

Ninguna.

ANEXO VII BIENES CUBIERTOS

(Referido en el artículo 25)

PARTE A

LISTA DE BIENES CUBIERTOS POR MÉXICO

Este título aplica a todos los bienes. Sin embargo, para las compras de la Secretaría de la Defensa Nacional y la Secretaría de Marina, sólo los siguientes bienes están incluidos en la cobertura de este título.

Nota: La numeración se refiere a los códigos de la Federal Supply Classification.

22. Equipo ferroviario
23. Vehículos de motor, tráileres y motocicletas (excepto autobuses en 2310; y camiones militares y tráileres en 2320 y 2330 y vehículos de tracción para combate, asalto y tácticos en 2350)
24. Tractores
25. Piezas para vehículos automotores
26. Llantas y cámaras
29. Accesorios para motor
30. Equipo de transmisión de poder mecánico
32. Maquinaria y equipo para trabajar madera
34. Maquinaria para trabajar metales
35. Equipo de servicio y de comercio
36. Maquinaria industrial especial
37. Maquinaria y equipo agrícola
38. Equipo para construcción, minería, excavación y mantenimiento de autopistas
39. Equipo para el manejo de materiales
40. Cuerdas, cables, cadenas y accesorios
41. Equipo de refrigeración y de aire acondicionado
42. Equipo para combatir incendios, de rescate y seguridad
43. Bombas y compresores
44. Hornos, plantas de vapor, equipo de secado y reactores nucleares
45. Equipo de plomería, de calefacción y sanitario
46. Equipo para purificación de agua y tratamiento de aguas negras
47. Tubos, tubería, mangueras y accesorios
48. Válvulas
49. Equipo para talleres de mantenimiento y reparación
52. Instrumentos de medición
53. Ferretería y abrasivos
54. Estructuras prefabricadas y andamios
55. Madera, aserrados y aglutinados de madera y chapados de madera
56. Materiales de construcción y edificación
61. Cable eléctrico y equipo de producción y distribución de energía
62. Lámparas y accesorios eléctricos
63. Sistemas de alarma y señalización
65. Equipos y suministros médicos, dentales y veterinarios
66. Instrumentos y equipo de laboratorio
67. Equipo fotográfico
68. Químicos y productos químicos
69. Materiales y aparatos de entrenamiento
70. Equipo de procesamiento automático de datos para todo uso, suministro de software y equipo de apoyo
71. Muebles
72. Mobiliario y dispositivos domésticos y comerciales
73. Equipo para la preparación y servicio de alimentos
74. Máquinas de oficina, sistemas de procesamiento de textos y equipo visualizador de registros
75. Suministros e instrumentos de oficina
76. Libros, mapas y otras publicaciones (excepto 7650: dibujos y especificaciones)
77. Instrumentos musicales, fonógrafos y radios domésticos
78. Equipo de atletismo y recreación
79. Material y equipo de limpieza
80. Brochas, pinturas, selladores y adhesivos
81. Contenedores, materiales y suministros de empaques
85. Artículos de aseo personal
87. Suministros agrícolas

- 88. Animales vivos
- 91. Combustibles, lubricantes, aceites y ceras
- 93. Materiales fabricados no metálicos
- 94. Materiales en bruto no metálicos
- 96. Minerales ferrosos y no ferrosos y sus derivados (excepto 9620: minerales naturales y sintéticos)
- 99. Misceláneos

PARTE B

LISTA DE BIENES CUBIERTOS POR LA COMUNIDAD

Este título aplica a todos los bienes, salvo lo dispuesto en este título o sus anexos. Sin embargo, para los Ministerios de

Defensa en Austria, Bélgica, Dinamarca, República Federal de Alemania, España, Finlandia, Francia, Grecia, Irlanda, Italia,

Luxemburgo, los Países Bajos, Portugal, Suecia y el Reino Unido, únicamente la siguiente lista de bienes y equipo están cubiertos por este título:

(Códigos del sistema armonizado de designación y codificación de mercancías)

Capítulo 25: Sal, azufre, tierras y piedras, yesos, cales y cementos

Capítulo 26: Minerales metalúrgicos, escorias, cenizas

Capítulo 27: Combustibles minerales, aceites minerales y productos de su destilación, materias bituminosas, ceras minerales excepto:

ex 2710: carburantes especiales (excepto Austria) combustibles para calefacción y carburantes (solamente Austria)

Capítulo 28: Productos químicos inorgánicos, compuestos inorgánicos u orgánicos de metales preciosos, de elementos radiactivos, de metales de las tierras raras y de isótopos excepto:

ex 2809: explosivos

ex 2813: explosivos

ex 2814: gases lacrimógenos

ex 2828: explosivos

ex 2832: explosivos

ex 2839: explosivos

ex 2850: productos tóxicos

ex 2851: productos tóxicos

ex 2854: explosivos

Capítulo 29: Productos químicos orgánicos excepto:

ex 2903: explosivos

ex 2904: explosivos

ex 2907: explosivos

ex 2908: explosivos

ex 2911: explosivos

ex 2912: explosivos

ex 2913: productos tóxicos

ex 2914: productos tóxicos

ex 2915: productos tóxicos

ex 2921: productos tóxicos

ex 2922: productos tóxicos

ex 2923: productos tóxicos

ex 2926: explosivos

ex 2927: productos tóxicos

ex 2929: explosivos

Capítulo 30: Productos farmacéuticos

Capítulo 31: Abonos

Capítulo 32: Extractos curtientes y tintóreos, taninos y sus derivados, materias colorantes, colores, pinturas, barnices y tintes, mástiques, tintas

Capítulo 33: Aceites esenciales y resinoides, productos de perfumería o de tocador y cosméticos

Capítulo 34: Jabones, productos orgánicos tensoactivos, preparaciones para lavar, preparaciones lubricantes, ceras artificiales, ceras preparadas, productos para lustrar y pulir, bujías y artículos análogos, pastas para modelar, y «ceras para el arte dental»

Capítulo 35: Materias albuminoides y colas, enzimas

Capítulo 36: Pólvoras y explosivos, artículos de pirotecnia, fósforos, aleaciones pirofóricas, materias inflamables (solamente Austria y Suecia) excepto (solamente Austria):

ex 3601: pólvoras de proyección

ex 3602: explosivos preparados
ex 3604: detonadores
ex 3608: explosivos
Capítulo 37: Productos fotográficos y cinematográficos
Capítulo 38: Productos diversos de las industrias químicas excepto:
ex 3819: productos tóxicos (salvo Suecia)
Capítulo 39: Materias plásticas artificiales, éteres y ésteres de la celulosa, resinas artificiales y manufacturas de estas materias
excepto:
ex 3903: explosivos (salvo Suecia)
Capítulo 40: Caucho natural o sintético, caucho facticio y manufacturas de caucho
excepto:
ex 4011: neumáticos a prueba de bala (salvo Suecia)
Capítulo 41: Pieles y cuero (salvo Austria)
Capítulo 42: Manufacturas de cuero, artículos de guarnicionería y talabartería, artículos de viaje, bolsos de mano y continentes similares, manufacturas de tripas (salvo Austria)
Capítulo 43: Peletería y confecciones de peletería, peletería facticia
Capítulo 44: Madera, carbón vegetal y manufacturas de madera (salvo Austria)
Capítulo 45: Corcho y sus manufacturas
Capítulo 46: Manufacturas de espartería y cestería
Capítulo 47: Materias utilizadas en la fabricación de papel
Capítulo 48: Papel y cartón, manufacturas de pasta de celulosa, de papel y de cartón (salvo Austria)
Capítulo 49: Artículos de librería y productos de las artes gráficas (salvo Austria)
Capítulo 65: Sombreros y demás tocados y sus partes componentes excepto (solamente Austria):
ex 6505: sombreros, gorras y demás tocados militares
Capítulo 66: Paraguas, quitasoles, bastones, látigos, fustas y sus partes componentes
Capítulo 67: Plumas y plumón preparados y artículos de pluma o de plumón, flores artificiales, manufacturas de cabellos
Capítulo 68: Manufacturas de piedra, yeso, cemento, amianto, mica y materias análogas
Capítulo 69: Productos cerámicos
Capítulo 70: Vidrio y manufactura de vidrio
Capítulo 71: Perlas finas, piedras preciosas y semipreciosas y similares, metales preciosos, chapados de metales preciosos y manufacturas de estas materias, bisutería de fantasía
Capítulo 72: Monedas (solamente Austria y Suecia)
Capítulo 73: Fundición, hierro y acero
Capítulo 74: Cobre
Capítulo 75: Níquel
Capítulo 76: Aluminio
Capítulo 77: Magnesio, berilio (glucinio)
Capítulo 78: Plomo
Capítulo 79: Zinc
Capítulo 80: Estaño
Capítulo 81: Otros metales comunes
Capítulo 82: Herramientas, artículos de cuchillería y cubiertos de mesa, de metales comunes excepto:
ex 8205: herramientas (salvo Austria)
ex 8207: piezas de herramientas
ex 8208: herramientas de mano (solamente Austria)
Capítulo 83: Manufacturas diversas de metales comunes
Capítulo 84: Calderas, máquinas, aparatos y artefactos mecánicos excepto:
ex 8406: motores
ex 8408: otros propulsores
ex 8445: máquinas
ex 8453: máquinas automáticas para tratamiento de la información (salvo Austria)
ex 8455: piezas de las máquinas de la partida 8453 (salvo Austria y Suecia)
ex 8459: reactores nucleares (salvo Austria y Suecia)
Capítulo 85: Máquinas y aparatos eléctricos y objetos destinados a usos electrotécnicos excepto:
ex 8503: pilas eléctricas (solamente Austria)
ex 8513: telecomunicaciones
ex 8515: aparatos transmisores
Capítulo 86: Vehículos y material para vías férreas, aparatos no eléctricos de señalización para vías de comunicación excepto:

ex 8602: locomotoras blindadas
ex 8603: las demás locomotoras de maniobra blindadas
ex 8605: vagones blindados
ex 8606: vagones talleres
ex 8607: vagones
Capítulo 87: Vehículos automóviles, tractores, velocípedos y otros vehículos terrestres excepto:
ex 8708: carros y automóviles blindados
ex 8701: tractores
ex 8702: vehículos militares
ex 8703: coches para arreglo de averías
ex 8709: motociclos
ex 8714: remolques
Capítulo 88: Navegación aérea (solamente Austria)
Capítulo 89: Navegación marítima y fluvial excepto:
ex 8901: buques de guerra (solamente Austria)
ex 8901 A: buques de guerra (salvo Austria)
ex 8903: artefactos flotantes (solamente Austria)
Capítulo 90: Instrumentos y aparatos de óptica, de fotografía y de cinematografía, de medida, de comprobación y de precisión, instrumentos y aparatos médico-quirúrgicos excepto:
ex 9005: gemelos
ex 9013: instrumentos diversos, láseres
ex 9014: telémetros
ex 9028: instrumentos de medida eléctricos o electrónicos
ex 9011: microscopios (salvo Austria y Suecia)
ex 9017: instrumentos de medicina (salvo Austria y Suecia)
ex 9018: aparatos de mecanoterapia (salvo Austria y Suecia)
ex 9019: aparatos de ortopedia (salvo Austria y Suecia)
ex 9020: aparatos de rayos X (salvo Austria y Suecia)
Capítulo 91: Relojería
Capítulo 92: Instrumentos de música, aparatos para el registro y la reproducción del sonido o para el registro y reproducción en televisión de imágenes y sonido, partes y accesorios de esos instrumentos y aparatos
Capítulo 94: Muebles, mobiliario médico-quirúrgico, artículos de cama y similares excepto:
ex 9401 A: asientos para aeronaves (salvo Austria)
Capítulo 95: Materias para talla y moldeo, labradas (incluidas las manufacturas)
Capítulo 96: Manufacturas de cepillería, pinceles, escobas, plumeros, borlas y cedazos
Capítulo 97: Juguetes, juegos, artículos para recreo y para deportes (salvo Austria y Suecia)
Capítulo 98: Manufacturas diversas

ANEXO VIII
SERVICIOS CUBIERTOS

(Referido en el artículo 25)

PARTE A

LISTA DE SERVICIOS CUBIERTOS POR MÉXICO

Este título aplica a todos los servicios listados a continuación que sean comprados por las entidades listadas en la parte

A del anexo VI.

Nota: Con base en la Central Product Classification de la Organización de las Naciones Unidas (CPC)

CPC Servicios profesionales

863 Servicios relacionados con la tributación (excluyendo servicios legales)

Servicios arquitectónicos

86711 Servicios de asesoría y prediseño arquitectónico

86712 Servicios de diseño arquitectónico

86713 Servicios de administración de contratos

86714 Servicios mixtos de diseño arquitectónico y administración de contratos

86719 Otros servicios arquitectónicos

Servicios de ingeniería

86721 Servicios de asesoría y consultoría de ingeniería

86722 Servicios de diseño de ingeniería para cimentación y construcción de estructuras

86723 Servicios de diseño de ingeniería para instalaciones mecánicas y eléctricas para construcciones

86724 Servicios de diseño de ingeniería para construcción civil

86725 Servicios de diseño de ingeniería para procesos industriales y producción

86726 Servicios de diseño de ingeniería no especificados en otro lugar

86727 Otros servicios de ingeniería necesarios en las fases de construcción e instalación

86729 Otros servicios de ingeniería

Servicios integrados de ingeniería

86731 Servicios integrados de ingeniería para proyectos «llave en mano» de infraestructura de transporte

86732 Servicios integrados de ingeniería de proyectos para abastecimiento de agua y trabajos sanitarios en proyectos «llave en mano»

86733 Servicios integrados de ingeniería para los proyectos «llave en mano» de manufacturas

86739 Servicios integrados de ingeniería para otros proyectos «llave en mano»

8674 Servicios de planeación urbana y arquitectura del paisaje

Servicios de computación y conexos

841 Servicios de consultoría relacionados con la instalación de hardware para computadoras

842 Servicios de instalación de software, incluyendo servicios de consultoría de sistemas y software, servicios de sistema de análisis, diseño, programación y mantenimiento

843 Servicios de procesamiento de datos, incluyendo servicios de procesamiento, tabulación, y servicios de administración de instalaciones

1132 29.9.2000

844 Servicios de base de datos

845 Servicios de mantenimiento y reparación de maquinaria y equipo de oficina incluyendo computadoras

849 Otros servicios de computación

Servicios de bienes raíces

821 Servicios de bienes raíces comprendiendo bienes inmuebles propios o arrendados

822 Servicios de bienes raíces sobre la base de cuotas o contratos

Servicios de alquiler/arrendamiento sin operadores

831 Servicios de arrendamiento o alquiler relativos a maquinaria y equipo sin operador, incluyendo computadoras

832 Servicios de arrendamiento o alquiler relativos a bienes muebles y domésticos (excluyendo en 83201 el alquiler de fonogramas pregrabados, cassettes de sonido, discos compactos, y excluyendo en 83202 los servicios de alquiler relativos a cintas de vídeo)

Otros servicios administrativos

Servicios de consultoría administrativa

86501 Servicios de consultoría administrativa general

86503 Servicios de consultoría administrativa en comercialización

86504 Servicios de consultoría administrativa de recursos humanos

86505 Servicios de consultoría administrativa de la producción

86509 Otros servicios de consultoría administrativa, incluyendo agrología, agronomía, administración agrícola y servicios de consultoría relacionados

8676 Servicios de pruebas y análisis técnicos incluyendo inspección y control de calidad

8814 Servicios conexos a la explotación forestal y silvicultura, incluyendo administración forestal
883 Servicios para la minería, incluyendo servicios de perforación y campo
Servicios relacionados con consultoría científica y técnica
86751 Servicios de prospección geológica, geofísica y otros servicios de prospección científica, incluidos aquellos relacionados con la minería
86752 Servicios de topografía del subsuelo
86753 Servicios de topografía del suelo
86754 Servicios de cartografía
8861 hasta 8866
Servicios de reparación conexos a productos metálicos, a maquinaria y equipo incluyendo computadoras y equipos de comunicación
874 Limpieza de edificios
876 Servicios de empaque
Servicios ambientales
940 Servicios de alcantarillado y eliminación de desechos, sanidad y otros servicios de protección ecológica, incluyendo servicios de alcantarillado, servicios de protección de la naturaleza y el paisaje y otros servicios de protección ambiental no especificados en otro lugar
29.9.2000 1133
Hoteles y restaurantes (incluidos servicios de banquetes)
641 Servicios hoteleros y otros tipos de alojamiento
642 Servicios de suministro de alimentos
643 Servicios de suministro de bebidas
Servicios de agencias de viajes y operadores de turismo
7471 Servicios de agencias de viajes y operadoras de turismo

PARTE B

LISTA DE SERVICIOS CUBIERTOS POR LA COMUNIDAD

Este título aplica a todos los servicios listados a continuación, que sean comprados por las entidades listadas en la parte

B del anexo VI.

Servicios Número de referencia CCP

Servicios de mantenimiento y de reparación 6112, 6122, 633, 886

Servicios de transporte por vía terrestre, incluidos servicios de furgones blindados y servicios de mensajería, excepto transporte de correo 712 (excepto 71235), 7512, 87304

Servicios de transporte aéreo de pasajeros y carga, excepto transporte de correo 73 (excepto 7321)

Transporte de correo por vía terrestre, excepto transporte por ferrocarril, y por vía aérea 71235, 7321

Servicios de telecomunicación 752 (*) (excepto 7524, 7525, 7526)

Servicios financieros:

a) servicios de seguros ex 81

b) servicios bancarios y de inversiones (**) 812, 814

Servicios informáticos y servicios conexos 84

Servicios de contabilidad, auditoría y teneduría de libros 862

Servicios de investigación de estudios y encuestas de opinión pública 864

Servicios de consultores de dirección y servicios conexos 865, 866 (***)

Servicios de arquitectura; servicios de ingeniería y servicios integrados de ingeniería; servicios de planificación urbana y servicios de arquitectura paisajista; servicios conexos de consultores en ciencia y tecnología; servicios de ensayos y análisis técnicos 867

Servicios de publicidad 871

Servicios de limpieza de edificios y servicios de administración de bienes raíces 874, 82201-82206

Servicios editoriales y de imprenta, por tarifa o por contrato 88442

Alcantarillado y eliminación de desperdicios: servicios de saneamiento y servicios similares 94 (*) Excepto los servicios de telefonía vocal, de télex, de radiotelefonía, de llamada unilateral sin transmisión de palabra, así como los servicios de transmisión por satélite.

(**) Excepto los contratos de servicios financieros relativos a la emisión, compra, venta y transferencia de títulos u otros instrumentos financieros, y los servicios prestados por los bancos centrales. En Finlandia, los pagos de las entidades gubernamentales (gastos) deberán ser realizados a través de una institución crediticia específica (Postipankki Ltd) o a través del sistema de giro postal finlandés. En Suecia, los pagos de y por agencias gubernamentales deberán ser realizados a través del sistema de giro postal sueco (Postgiro).

(***) Exceptuando los servicios de arbitraje y conciliación.

ANEXO IX
SERVICIOS DE CONSTRUCCIÓN CUBIERTOS

(Referido en el artículo 25)

PARTE A

LISTA DE SERVICIOS DE CONSTRUCCIÓN CUBIERTOS POR MÉXICO

Este título aplica a todos los servicios de construcción que sean comprados por las entidades de la parte A del anexo VI.

Códigos para servicios de construcción

Nota: Basado en la Central Product Classification de la Organización de las Naciones Unidas (CPC), división 51.

Definición de «servicios de construcción»: Trabajo de pre-edificación; nueva construcción y reparación, alteración, restauración y trabajo de mantenimiento de construcciones residenciales, construcciones no residenciales o trabajos de ingeniería civil. Este trabajo puede ser llevado a cabo por contratistas generales que realicen el trabajo de construcción en su totalidad para el dueño del proyecto, por cuenta propia, o por subcontratación de alguna parte de la obra de construcción a contratistas especializados, v.gr., en instalación de obras, donde el valor de la obra realizada por el subcontratista se convierte en parte de la obra del contratista principal. Los productos clasificados aquí son servicios que son esenciales en el proceso de producción de los diferentes tipos de construcciones, la producción final de las actividades de construcción.

Código Descripción

511 Obra de pre-edificación en los terrenos de construcción

5111 Obra de investigación de campo

5112 Obra de demolición

5113 Obra de limpieza y preparación de terreno

5114 Obra de excavación y remoción de tierra

5115 Obra de preparación de terreno para la minería (excepto para la extracción de petróleo y gas, la cual está clasificada bajo F042)

5116 Obra de andamiaje

512 Obras de construcción para edificios

5121 De una y dos viviendas

5122 De múltiples viviendas

5123 De almacenes y edificios industriales

5124 De edificios comerciales

5125 De edificios de entretenimiento público

5126 De hoteles, restaurantes y edificios similares

5127 De edificios educativos

5128 De edificios de salud

5129 De otros edificios

513 Trabajos de construcción de ingeniería civil

5131 De carreteras (excepto carreteras elevadas), calles, caminos, vías férreas y pistas de aterrizaje

5132 De puentes, carreteras elevadas, túneles, tren subterráneo y vías férreas

5133 De canales, puertos, presas y otros trabajos hidráulicos

5134 De tendido de tuberías de larga distancia, de líneas de comunicación y de líneas de electricidad (cableado)

5135 De tuberías locales y cableado, trabajos auxiliares

5136 De construcciones para minería

5137 De construcciones deportivas y recreativas

5138 Servicios de dragado

5139 De obra de ingeniería no clasificada en otra parte

514 Ensamble y edificación de construcciones prefabricadas

515 Obra de construcción especializada para el comercio

5151 Obra de edificación incluyendo la instalación de pilotes

5152 Perforación de pozos de agua

5153 Techado e impermeabilización

5154 Obra de concreto

5155 Doblaje y edificación de acero, incluyendo soldadura

5156 Obra de albañilería

5159 Otras obras de construcción especializada para el comercio

516 Obra de instalación

5161 Obra de calefacción, ventilación y aire acondicionado

5162 Obra de plomería hidráulica y de tendido de drenaje

5163 Obra para la construcción de conexiones de gas

5164 Obra eléctrica
5165 Obra de aislamiento (cableado eléctrico, agua, calefacción, sonido)
5166 Obra de construcción de enrejados y pasamanos
5169 Otras obras de instalación
517 Obra de terminación y acabados de edificios
5171 Obra de sellado e instalación de ventanas de vidrio
5172 Obra de enyesado
5173 Obra de pintado
5174 Obra de embaldosado de pisos y colocación de azulejos en paredes
5175 Otras obras de colocación de pisos, cobertura de paredes y tapizado de paredes
5176 Obra en madera o metal y carpintería
5177 Obra de decoración interior
5178 Obra de ornamentación
5179 Otras obras de terminación y acabados de edificios
518 Servicios de alquiler relacionados con equipo para construcción o demolición de edificios u obras de ingeniería civil, con operador

PARTE B

LISTA DE SERVICIOS DE CONSTRUCCIÓN CUBIERTOS POR LA COMUNIDAD

Este título aplica a todos los servicios de construcción listados a continuación que sean comprados por las entidades listadas en la parte B del anexo VI.

Definición: Un contrato de servicios de construcción es un contrato que tiene por objeto la ejecución, por cualquier medio, de una obra de construcción de edificios e ingeniería civil, en el sentido de la división 51 de la Clasificación Central de Productos (CPC).

Lista de la División 51 de la CPC

SECCIÓN 5 CONSTRUCCIÓN Y TRABAJOS DE CONSTRUCCIÓN; TIERRA

División 51 Trabajos de construcción

Grupo Clase Subclase Título Correspondencia del ISCI

511 Obra de pre-edificación de los terrenos de construcción

5111 51110 Obra de investigación de campo 4510

5112 51120 Obra de demolición 4510

5113 51130 Obra de limpieza y preparación de terreno 4510

5114 51140 Obra de excavación y remoción de tierra 4510

5115 51150 Obra de preparación de terreno para la minería 4510

5116 51160 Obra de andamiaje 4520

512 Obras de construcción para edificios

5121 51210 De una y dos viviendas 4520

5122 51220 De múltiples viviendas 4520

5123 51230 De almacenes y edificios industriales 4520

5124 51240 De edificios comerciales 4520

5125 51250 De edificios de entretenimiento público 4520

5126 51260 De hoteles, restaurantes y edificios similares 4520

5127 51270 De edificios educativos 4520

5128 51280 De edificios de salud 4520

5129 51290 De otros edificios 4520

513 Trabajos de construcción de ingeniería civil

5131 51310 De carreteras (excepto carreteras elevadas), calles, caminos, vías férreas y pistas de aterrizaje 4520

5132 51320 De puentes, carreteras elevadas, túneles y tren subterráneo 4520

5133 51330 De canales, puertos, presas y otros trabajos hidráulicos 4520

5134 51340 De tendido de tuberías de larga distancia, de líneas de comunicación y de líneas de electricidad (cableado) 4520

5135 51350 De tuberías locales y cableado, trabajos auxiliares 4520

5136 51360 De construcciones para minería 4520

Grupo Clase Subclase Título Correspondencia del ISCI

5137 De construcciones deportivas y recreativas

51371 Para deportes de tierra 4520

51372 Para instalaciones deportivas y recreativas (e.g. albercas, canchas de tenis, campos de golf) 4520

5139 51390 De obra de ingeniería no clasificada en otra parte 4520

514 5140 51400 Ensamble y edificación de construcciones prefabricadas 4520

515 Obra de construcción especializada para el comercio

5151 51510 Obra de edificación incluyendo la instalación de pilotes 4520

5152 51520 Perforación de pozos de agua 4520
5153 51530 Techado e impermeabilización 4520
5154 51540 Obra de concreto 4520
5155 51550 Doblaje y edificación de acero (incluyendo soldadura) 4520
5156 51560 Obra de albañilería 4520
5159 51590 Otras obras de construcción especializada para el comercio 4520
516 Obra de instalación
5161 51610 Obra de calefacción, ventilación y aire acondicionado 4530
5162 51620 Obra de plomería hidráulica y de tendido de drenaje 4530
5163 51630 Obra para la construcción de conexiones de gas 4530
5164 Obra eléctrica
51641 Obra de ajuste de cableado eléctrico 4530
51642 Obra de construcción de alarma contra incendio 4530
51643 Obra de construcción de alarma contra robo 4530
51644 Obra de construcción de antena residencial 4530
51649 Otras obras de construcción eléctrica 4530
5165 51650 Obra de aislamiento (cableado eléctrico, agua, calefacción, sonido) 4530
5166 51660 Obra de construcción de enrejados y pasamanos 4530
5169 Otras obras de instalación
51691 Obra de construcción de elevadores y escaleras 4530
51699 Obra de instalación no clasificada en otra parte 4530
Grupo Clase Subclase Título Correspondencia del ISCI
517 Obra de terminación y acabados de edificios
5171 51710 Obra de sellado e instalación de ventanas de vidrio 4540
5172 51720 Obra de enyesado 4540
5173 51730 Obra de pintado 4540
5174 51740 Obra de embaldosado de pisos y colocación de azulejos en paredes 4540
5175 51750 Otras obras de colocación de pisos, cobertura de paredes y tapizado de paredes 4540
5176 51760 Obra en madera o metal y carpintería 4540
5177 51770 Obra de decoración interior 4540
5178 51780 Obra de ornamentación 4540
5179 51790 Otras obras de terminación y acabados de edificios 4540
518 5180 51800 Servicios de alquiler relacionados con equipo para construcción o demolición de edificios u obras de ingeniería civil, con operador 4550

ANEXO X UMBRALES

(Referido en el artículo 25)

PARTE A

UMBRALES APLICABLES A MÉXICO

1. Los umbrales para las compras de las entidades listadas en la sección 1 de la parte A del anexo VI (entidades del

Gobierno Federal) son:

. 100 000 dólares de los Estados Unidos de América para bienes o servicios especificados en los anexos VII, VIII, o cualquier combinación de los mismos, y

. 6 500 000 dólares de los Estados Unidos de América para servicios de construcción especificados en el anexo IX.

2. Los umbrales para las compras de las entidades listadas en la sección 2 de la parte A del anexo VI (empresas gubernamentales) son:

. 250 000 dólares de los Estados Unidos de América para bienes o servicios especificados en los anexos VII, VIII,

o cualquier combinación de los mismos, y

. 8 000 000 de dólares de los Estados Unidos de América para servicios de construcción especificados en el anexo IX.

3. Sin embargo, para otorgar equivalencia al valor actualizado de los umbrales aplicados en el contexto del Tratado de

Libre Comercio de América del Norte (TLCAN), México, desde la entrada en vigor de este título, aplicará el valor actualizado de los umbrales del TLCAN en lugar de aquéllos mencionados en los párrafos 1 y 2.

PARTE B

UMBRALES APLICABLES A LA COMUNIDAD

1. Los umbrales para las compras de las entidades listadas en la sección 1 de la parte B del anexo VI (entidades del

Gobierno Central) son:

. 130 000 DEG para bienes,

. 130 000 DEG para servicios especificados en el anexo VIII, y

. 5 000 000 de DEG para servicios de construcción especificados en el anexo IX.

2. Los umbrales para las compras de las entidades listadas en la sección 2 de la parte B del anexo VI (empresas gubernamentales) son:

. 400 000 DEG para bienes,

. 400 000 DEG para servicios especificados en el anexo VIII, y

. 5 000 000 de DEG para servicios de construcción especificados en el anexo IX.

PARTE C

NOTAS GENERALES

1. México calculará y convertirá el valor de los umbrales en pesos, utilizando la tasa de conversión del Banco de México. La tasa de conversión será el valor existente del peso mexicano en términos del dólar estadounidense del 1 de diciembre y el 1 de junio de cada año, o el primer día hábil posterior. Las tasas de conversión al 1 de diciembre se aplicarán del 1 de enero al 30 de junio del año siguiente, y la del 1 de junio se aplicará del 1 de julio al 31 de diciembre de ese año.

2. La Comunidad calculará y convertirá el valor de los umbrales en euros, utilizando la tasa de conversión del Banco Central Europeo. La tasa de conversión será el valor existente del euro en términos de los DEG del 1 de diciembre y el 1 de junio de cada año, o el primer día hábil posterior. Las tasas de conversión al 1 de diciembre se aplicarán del 1 de enero al 30 de junio del año siguiente, y la del 1 de junio se aplicará del 1 de julio al 31 de diciembre de ese año.

3. México y la Comunidad se notificarán recíprocamente el valor, en sus respectivas monedas, de los nuevos umbrales calculados, a más tardar un mes antes de que los respectivos umbrales sean aplicables

ANEXO XI
NOTAS GENERALES

(Referido en el artículo 25)

PARTE A

NOTAS GENERALES Y EXCEPCIONES APLICABLES A LA OFERTA DE MÉXICO ESTABLECIDA EN LOS ANEXOS VI A X

Sección 1

Disposiciones transitorias

No obstante cualquier disposición de este título, los anexos VI a X están sujetos a las siguientes disposiciones transitorias:

Pemex, CFE y construcción para el sector no energético

1. Para cada año civil siguiente a la entrada en vigor de este título, México podrá reservar de las obligaciones de este título el porcentaje respectivo especificado en el párrafo 2 de:

a) el valor total de los contratos para la compra de bienes, servicios y cualquier combinación de los mismos, y los servicios de construcción adquiridos por Pemex durante el año, que superen el valor de los umbrales señalados en el anexo X;

b) el valor total de los contratos para la compra de bienes, servicios y cualquier combinación de los mismos, y los servicios de construcción adquiridos por CFE durante el año, que superen el valor de los umbrales señalados en el anexo X; y

c) el valor total de los contratos de compra de servicios de construcción adquiridos durante el año, que superen el valor de los umbrales establecidos en el anexo X, excluyendo los contratos para la compra de servicios de construcción adquiridos por Pemex y CFE.

2. Los porcentajes referidos en el párrafo 1 son los siguientes:

año 1 año 2 año 3 año 4 año 5 año 6 año 7 año 8 en adelante

45 % 40 % 35 % 35 % 35 % 30 % 30 % 0 %

3. El valor de los contratos de compra que son financiados por préstamos de instituciones financieras multilaterales y regionales no se incluirá para el cálculo del valor total de los contratos de compra de conformidad con los párrafos 1 y 2. Los contratos de compra que sean financiados por tales préstamos tampoco deberán estar sujetos a ninguna de las restricciones establecidas en este título.

4. México se asegurará de que el valor total de los contratos de compra en una misma clase del FSC (u otro sistema de clasificación acordado por las Partes) que sean reservados por Pemex o CFE de conformidad con los párrafos 1 y 2 para cualquier año, no exceda del 15 % del valor total de los contratos de compra que podrán reservar Pemex o CFE para ese año.

5. México se asegurará de que, después del 31 de diciembre del cuarto año posterior a la entrada en vigor de este título, Pemex y CFE realicen todos los esfuerzos razonables para asegurar que el valor total de los contratos de compra dentro de una misma clase del FSC (u otro sistema de clasificación acordado por las Partes), que sean reservados por Pemex o CFE de conformidad con los párrafos 1 y 2 para cualquier año, no exceda de 50 % del valor de todos los contratos de compra de Pemex o CFE dentro de esa clase del FSC (u otro sistema de clasificación acordado por las Partes) para ese año.

Productos farmacéuticos

6. Este título no aplicará hasta el 1 de enero del octavo año a partir de la entrada en vigor de este título, a las compras de medicamentos efectuadas por la Secretaría de Salud, el IMSS, el ISSSTE, la Secretaría de la Defensa Nacional y la Secretaría de Marina que no estén actualmente patentados en México o cuyas patentes mexicanas hayan expirado. Nada en este párrafo menoscabará la protección de los derechos de propiedad intelectual.

Sección 2

Disposiciones permanentes

1. Este título no aplica a las compras efectuadas:

a) con miras a la reventa comercial por tiendas gubernamentales;

b) de conformidad con los préstamos de instituciones financieras regionales o multilaterales en la medida en que dichas instituciones impongan diferentes procedimientos (excepto por requisitos de contenido nacional);

c) entre una y otra entidad de México, ni

d) para la compra de agua y el suministro de energía o combustibles para la producción de energía.

2. Este título no aplica a los servicios públicos (incluyendo los servicios de telecomunicación, transmisión, agua o energía).

3. Este título no aplica a ningún servicio de transporte, incluyendo: transporte terrestre (CPC 71); transporte marítimo (CPC 72); transporte aéreo (CPC 73); transporte de apoyo y auxiliar (CPC 74); telecomunicaciones y postales (CPC 75); servicios de reparación de otro equipo de transporte sobre una cuota o una base contractual (CPC 8868).

4. Este título no aplica a la compra de servicios de transporte que formen parte de, o sean conexos a un contrato de compra.

5. Este título no aplica a los servicios financieros, servicios de investigación y desarrollo, y administración y operación de contratos otorgados a centros de investigación y desarrollo que operen con fondos federales, o relacionados con la ejecución de programas de investigación patrocinados por el Gobierno.

6. No obstante cualquier otra disposición de este título, México podrá reservar contratos de compra de las obligaciones de este título conforme a lo siguiente:

a) el valor total de los contratos reservados que podrán asignar las entidades, no podrá exceder el equivalente en pesos mexicanos de:

i) 1 000 millones de dólares de los Estados Unidos de América en cada año hasta el 31 de diciembre del séptimo año después de la entrada en vigor de este título, que podrá ser utilizado por todas las entidades excepto Pemex y CFE;

ii) 1 800 millones de dólares de los Estados Unidos de América en cada año a partir del 1 de enero del octavo año después de la entrada en vigor de este título, que podrá ser utilizado por todas las entidades;

b) ninguna entidad sujeta a las disposiciones del inciso a) podrá reservarse contratos en cualquier año por un valor superior al 20 % del valor total de los contratos que podrán reservarse para ese año;

c) el valor total de los contratos reservados por Pemex y CFE no podrá exceder el equivalente en pesos mexicanos de 720 millones de dólares de los Estados Unidos de América en cada año, a partir del 1 de enero del octavo año siguiente al de entrada en vigor de este título.

7. A partir de un año después de la entrada en vigor de este título, los valores en términos del dólar de Estados Unidos a los que se refiere el párrafo 6 se ajustarán anualmente a la inflación acumulada desde la fecha de entrada en vigor de este título, tomando como base el deflactor implícito de precios para el producto interno bruto (PIB) de Estados Unidos o cualquier índice sucesor publicado por el Council of Economic Advisors en el Economic Indicators.

El valor del dólar de Estados Unidos ajustado a la inflación acumulada hasta enero de cada año posterior a 2000 será igual a los valores originales del dólar de Estados Unidos multiplicados por el cociente de:

a) el deflactor implícito de precios para el PIB o cualquier índice sucesor publicado por el Council of Economic Advisors en el Economic Indicators, vigente en enero de ese año, entre

b) el deflactor implícito de precios para el PIB o cualquier índice sucesor publicado por el Council of Economic Advisors en el Economic Indicators, vigente en la fecha de entrada en vigor de este título, siempre que los deflatores implícitos señalados en los incisos a) y b) tengan el mismo año base. Los valores ajustados del dólar de Estados Unidos resultantes se redondearán hacia el valor más cercano en millones de dólares de los Estados Unidos de América.

8. La excepción por concepto de seguridad nacional prevista en el artículo 13 del Acuerdo interino contempla las compras realizadas en apoyo a salvaguardar materiales o tecnología nucleares.

9. No obstante otras disposiciones de este título, una entidad podrá imponer un requisito de contenido local de no más del:

a) 40 % para proyectos «llave en mano» o proyectos integrados mayores, intensivos en mano de obra; o

b) 25 % para proyectos «llave en mano» o proyectos integrados mayores, intensivos en capital.

Para efectos de este párrafo, un proyecto «llave en mano» o proyecto integrado mayor significa, en general, un proyecto de construcción, suministro o instalación emprendido por una persona de conformidad con el derecho otorgado por una entidad respecto al cual:

a) el contratista principal tiene la facultad de seleccionar a los contratistas generales o subcontratistas;

b) ni el Gobierno de México ni sus entidades fondean el proyecto;

c) la persona asume el riesgo asociado con la no realización, y

d) la instalación es operada por una entidad o a través de un contrato de compra de esa misma entidad.

10. No obstante los umbrales dispuestos en el anexo X, el artículo 26 aplicará a cualquier compra de suministros y equipo para campos petroleros y de gas realizada por Pemex a proveedores establecidos localmente en el sitio donde los trabajos se desarrollen.

11. En caso de que México exceda en un año determinado el valor total de los contratos que pueda reservar para ese año de conformidad con el párrafo 6 o los párrafos 1, 2 y 4 de la sección 1, México consultará con la Comunidad con objeto de llegar a un acuerdo sobre la posibilidad de compensar mediante oportunidades adicionales de compras durante el siguiente año. Esas consultas se realizarán sin perjuicio de los derechos de cualquier Parte de conformidad con el título VI.

12. Nada de lo dispuesto en este título se interpretará en el sentido de obligar a Pemex a celebrar contratos de riesgo compartido.

PARTE B

NOTAS GENERALES Y EXCEPCIONES APLICABLES A LA OFERTA DE LA COMUNIDAD ESTABLECIDA EN LOS ANEXOS VI A X

1. Este título no aplica a los contratos adjudicados conforme a:

a) un acuerdo internacional con la intención de implementar conjuntamente la explotación de un proyecto por las Partes signantes;

b) un acuerdo internacional relacionado con el estacionamiento de tropas;

c) el procedimiento particular de una organización internacional;

- d) programas de ayuda mantenidos por la Comunidad o sus Estados miembros en beneficio de terceros países.
2. Este título no aplica a la compra de productos agrícolas en relación con programas de apoyo agrícola y programas para la alimentación humana.
3. Este título no aplica a las compras de las entidades contenidas en las secciones 1 y 3 de la parte B del anexo VI en conexión con actividades en los campos del agua potable, energía, transporte o telecomunicaciones.
4. Este título no aplica a los contratos adjudicados por las entidades de la sección 2 de la parte B del anexo VI:
- a) para la compra de agua y el suministro de energía o combustibles para la producción de energía;
 - b) con propósitos distintos que cumplir con sus actividades según se describe en este anexo o para la realización de esas actividades en un Estado no miembro;
 - c) con propósitos de reventa o renta a terceras partes, siempre que la entidad contratante no cuente con derechos exclusivos o especiales para vender o contratar el objeto de tales contratos y otras entidades estén libres de venderlos o contratarlos bajo las mismas condiciones que la entidad contratante.
5. Este título no aplica a los contratos:
- a) para la adquisición o renta de tierras, edificios existentes, o cualquier propiedad inamovible o derechos concernientes;
 - b) para la adquisición, desarrollo, producción o coproducción de material programado por transmisoras y contratos de tiempo de transmisión.
6. El suministro de servicios, incluyendo servicios de construcción, en el contexto de los procedimientos de compras de conformidad con este título está sujeto a las condiciones y limitaciones de acceso a mercado y trato nacional que será requerido por Austria de conformidad con sus obligaciones derivadas del Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios de la OMC.
7. Este título no aplica a los contratos adjudicados por una entidad de Finlandia que por sí es una autoridad contratante, conforme a la definición del Public Procurement Act: Laki julkisista hankinnoista (1505/92), o en Suecia bajo la definición del Lag om offentlig upphandling (1992:1528), con base en un derecho exclusivo del que disfrute conforme a la ley, reglamento o disposición administrativa o a contratos de empleo en Finlandia o Suecia, respectivamente.
8. Cuando una compra específica pueda afectar objetivos importantes de política nacional, los Gobiernos finlandés o sueco, respectivamente, podrán considerar necesario desviarse del principio de trato nacional de este título para una compra en particular. Una decisión a este efecto se deberá tomar a nivel de Gabinete. Finlandia también se reserva su posición con respecto a la aplicación de este título a las Islas Åland (Ahvenanmaa).

ANEXO XII
PROCEDIMIENTOS DE COMPRAS Y OTRAS DISPOSICIONES

(Referido en el artículo 29)

PARTE A

DISPOSICIONES DEL TLCAN APLICABLES A MÉXICO

Artículo 1002 Valoración de los contratos

Artículo 1007 Especificaciones técnicas

Artículo 1008 Procedimientos de licitación

Artículo 1009 Calificación de proveedores

Artículo 1010 Invitación a participar

Artículo 1011 Procedimientos de licitación selectiva

Artículo 1012 Plazos para la licitación y la entrega

Artículo 1013 Bases de licitación

Artículo 1014 Disciplinas de negociación

Artículo 1015 Presentación, recepción y apertura de ofertas y adjudicación de contratos

Artículo 1016 Licitación restringida

PARTE B

DISPOSICIONES DEL ACP APLICABLES A LA COMUNIDAD

Artículo II Valoración de los contratos

Artículo VI Especificaciones técnicas

Artículo VII Procedimientos de licitación

Artículo VIII Calificación de proveedores

Artículo IX Invitación a participar en relación con el contrato previsto

Artículo X Procedimientos de selección

Artículo XI Plazos de licitación y entrega

Artículo XII Pliego de condiciones

Artículo XIII Presentación, recepción y apertura de las ofertas, y adjudicación de los contratos

Artículo XIV Negociación

Artículo XV Licitación restringida